

97 年人文教育革新中綱計畫
子計畫三 人文領域人才培育國際交流計畫

【海外專題研究】

【戰後東德街頭視覺藝術之轉變與實踐】

計畫編號：MOE-097-01-03-2-11-2-3

期末成果報告

指導暨補助單位：教育部

指導單位：教育部顧問室人文領域人才培育國際交流計畫辦公室

執行單位：國立交通大學 社會與文化研究所

計畫主持人：朱元鴻 教授

研究助理：黃明慧 撰

執行日期：自 97 年 7 月 1 日起至 97 年 12 月 30 日止

中華民國 97 年 12 月 30 日

教育部補助推動人文領域人才培育國際交流計畫

【海外專題研究】

【戰後東德街頭視覺藝術之轉變與實踐】

期末報告

目 次

| | |
|-------------------|----|
| ※ 目 次..... | 1 |
| ※ 計畫總表..... | 2 |
| ※ 計畫摘要與關鍵字..... | 3 |
| 一、計畫名稱 | 5 |
| 二、計畫目標 | 5 |
| 三、執行情形 | 6 |
| 四、經費運用情形 | 11 |
| 五、執行成果分析與檢討 | 12 |
| 六、結論與建議 | 31 |
| 七、附錄 | 32 |

※ 計畫摘要

從古典到現代，德國(德意志)思想家、哲學家的觀點著作，經常在世界文壇學界占有舉足輕重的地位，其中文化內涵之豐富與創新足以令學界琢磨再三。的確，兩次世界大戰皆肇因於斯，德國選擇以這種方式為自己發聲，歷史也真實地留下了紀錄。吸引我的是，二戰後德國在經濟上的迅速重整與人文社會方面的重建、轉變，有其令人著迷、借鏡之處，特別是東德(即「德意志民主共和國」(GDR)，1949-1990)因命運多舛，強加的蘇聯控制，較西德承載了蘇聯共黨主政的歷史記憶，反映在文化上的表現也因此呈現出多樣風貌。戰後東德是一隅均勢狀態下的場域，它的獨特性已經預告了受重視的程度。

為何選擇「街頭」做為探究的空間？我們其實也不陌生，在台灣這美麗的福爾摩沙島上，舉凡政治活動、宗教慶典、甚至婚喪喜慶、商業促銷的日子，站在街頭總能領受到各式旗幟、標語的視覺震撼，同時從中察覺涵蓋地方政治、文化特色背後的深層脈絡。街頭是城市中最重要也經常為人們運用的公共空間，而普羅大眾也無疑是街頭空間的主要使用者與其中的行為者。街頭如何被納入國家政治的運作體系，街頭空間的藝術文化如何演變為國家政策的宣傳工具，並展現在政權更迭的時期，做為公共空間的街頭與大眾文化之間發生的變化與其所展現的風貌。擬藉此肯定影像、圖像文本做為理解大眾文化的助益，除了創作者以其自身的方式陳述，觀者也能夠以自身的視覺感官經由詮釋系統增添對其的理解，以達到讓作品自己說話的可能，觀者不論處於何種立場、位階，藝術作品都不致被標記上偏頗、武斷的文化評價。

本研究擬探討一種空間內(以街道、廣場為主)視覺藝術的高度政治運作。哈伯瑪斯(Jürgen Habermas)的早期著作《公共領域的結構轉型》(The Structural Transformation of the Public Sphere)於上個世紀的六十年代問世，到九十年代又因東歐絲絨革命(velvet revolution)而再次受到重視，對於公民社會(civil society)積極建構出一個可供辯論與行動的公共領域，是導致極權瓦解與民主扎根的可能原因。哈伯瑪斯論及十八世紀極具活動力的公共領域，譬如：咖啡館，人們在其中辯論與交換政治、經濟、哲學等知識性的意見，以進一步參與政治；但十九世紀的工業資本主義發展後，因布爾喬亞階級的出現，公共領域產生了變化甚至可謂消失，人民已不是積極參與政治的發言者。相較於哈伯瑪斯描繪單一且同質性的公共空間¹，這裡要討論的不僅是一種可供辯論與交換知識的社會及政治空間，同時也是市井小民被各式符號所環繞的日常生活空間，這個被國家/黨刻意置放各種意識形態機器的偌大空間，群眾觀者如何在其中自處、行動進而產生自覺？哪一類的藝術宣傳形式獲得共黨政權的青睞並且發揮影響力？在共黨逐漸在東德鞏固並走向極權之過程中，儘管各式的文藝創作須遵照黨的最高指導原則，以做為官方宣傳的工具利器，但從各種視覺影像呈現出的符號隱喻，卻因公共空間之故而能夠被各自解讀，自我風格強烈的創作僥倖地通過嚴格的查禁制度，表面上是官方認可的公開展示，卻又挾帶著為自身甚至為廣大群眾發聲的可能性。從這種微觀的街頭藝術，似乎看見東德人民為抗拒蘇聯共黨統治而追求再生之嚮往；又或是，一種反動與不滿情緒的點

¹ 這裡指的是其所謂公共空間的行為者，多半是受過教育的富有男人才是咖啡館的常客，而工人階級、女性和少數族群則多半以正式或非正式的手段被排除在外。

滴累積，最終導致東歐鐵幕的瓦解。

街頭空間藝術創作的自由與限制，其中分寸的拿捏除了表現創作者的技藝，還同時呈現其對政治生態和生活空間驟變的敏感度與適應力，成品背後的故事是研究該時期政治、經濟、文化發展的珍貴資源。在西方國家與蘇聯兩股敵對勢力對峙下的德東地區，藝術文化生活的風貌是豐富且多樣的。在地居民原本傳統的文藝表現，在新政權接管後強加上的外來文化評價標準，其中的轉變對於兩造的影響，以及為共存而妥協的磨合過程，是值得審視與觀察，並且從中汲取經驗。

關鍵詞：東德，東柏林，街頭，視覺藝術，海報

教育部補助推動人文領域人才培育國際交流計畫

【海外專題研究】期末報告

一、計畫名稱

戰後東德街頭視覺藝術之轉變與實踐

二、計畫目標

社會史研究於近年有逐漸走向「建構日常生活史」的發展趨勢，對於重新描繪舊時庶民的生活圖像有很大的助益，也同時令處於當下的我們得以藉其理解現今社會文化的特質與演進，進而了解近代社會變遷的過程。

早在電影工業尚未開展之際，人們便受惠於印刷術而獲得大量與圖文視覺影像接觸的機會，家中的宗教聖像、懸掛於建築外牆上的旗幟、標語、大型海報等在生活週遭層出不窮。街頭是私領域之外人們頻繁涉足的公共場所，做為展示文藝的舞台，可供盡情揮灑的自由性在政治的介入下有了微妙的轉變，做為國家機器的宣傳場域，街頭等公共空間之於國家教化、宣傳的方便性優劣可見一般。然而，街頭空間仍時而出現官方意識形態主導下的藝術「瑕疵品」，譬如藝術家將自身創作送審時的一種取巧方式，以數量攻勢對抗審查官員，在繁多的作品中夾雜幾件具濃厚自我/抗拒意識的作品，倘不符官方規定頂多遭到退件或不予核准展示，但也有因官員不察而順利獲問世者，從共黨宣傳的標準來看這無疑是生產線上的瑕疵品，卻也同時是官方核可的出產品；同時擺放在街頭、櫥窗等開放與其自由特性衍生出的彈性區間，在政策法令的底限與公共場域不全然受控的高標間，足以期待各種視覺藝術的多樣風貌與發展，一種持續創作的律動也讓邊界底限不斷受到挑戰，國家和人民間儘管因檢禁而持續存在衝突與對立，但最終仍達成並存狀態，是本計畫擬進行探討的首要課題。

其次，視覺影像的四處張貼，增加了觀者駐足欣賞的機率，在街頭的日常生活範圍中，人群聚集的現象也連帶影響原本生活環境的樣貌，改變了民眾對於吸收新知及參與政治的習慣，兩者之間的消長、互動是本計劃另一項意欲研究的議題，從街頭藝術創作的分析，意圖窺視蘇聯在東歐地區的強制鎮壓與隨後無以為繼的文藝政策轉變。同時，鐵幕下各國從街頭空間延伸凝結的國族意識，是否成為促成二十世紀末歷史發展的直接或間接因素，東西德統一與隨後蘇聯解體在東德人民的眼中，是意外還是理所當然？現今標榜共產主義理念的主權國家已寥寥可數，新一代的極權國家卻似乎以各種形式、名義試探國際社會的容忍度，東德時期的文化發展影響值得我們借鏡與深思，人民嚮往自由與藝術創作展現出的生命力與反動性，是不容執政者小覷的力量。街頭藝術是否足以取代戰爭與革命，成為一種非暴力形式並擔任政權和平轉型的手段？二戰後東德是東歐諸國中最佳的實例，蘇共統治下的藝術思維轉變與街頭空間的創作風貌，在如此特殊的政治環境與百廢待舉的時空

背景下，東德街頭展現出的典範值得一探究竟。

這項研究令人雀躍的部份在於，上個世紀東、西德的存在模式，與海峽兩岸至今猶存的互動關係有許多相似之處，卻又不盡雷同。期待從了解東德街頭空間的藝術轉變與發展歷史，進一步勾勒東德人民生活的樣態與框架，並展現政治意識形態與生存空間的妥協與較勁，凡此種種皆期望有助於執行計畫的研究生發展其碩士論文，不論是以同樣主題進行深究，或是與之相關的議題延伸探討。此外，較前者更甚的期望是，奠基於本所近年與法國學術界的對話成果之上，擬持續發展這項台灣人文社會科學領域中的優勢與特點，期望與同樣在歐陸哲學中佔有一息之地的德國學界，在前述的經驗基礎上逐步開啓學術方面的溝通橋樑，與當代德國進行人文思想與科學工藝的傳統與創新交流，除了增加本所課程上的多元性，增補原先之不足外，希望進而發展校際的研究合作，與本校人文社會領域的學科相互交流，期能使本校成爲兼具人文及理工特色的學府。

三、執行情形

本計畫原擬以收集文獻資料與影像檔案爲主，輔以對學者、檔案管理員、報刊編輯或記者等的訪談，嘗試勾勒出戰後東德街頭的藝術表現，進而彙整出其發展與轉變的歷程。就文獻檔案收集的部份，依原計畫進入國家與公共圖書館搜尋相關書籍資料，幸運的是同時獲得進入相關獨立基金會的特藏室(或附設圖書館)進行檔案、文獻的閱讀與收集。

閱讀查找的書籍、檔案類別除了街頭影像紀錄的攝影作品外，以社會主義寫實主義(Socialist Realism)爲創作原則，農、工人民生產勞動爲主要題材的藝術展品，如大型海報、雕塑、建築外牆浮雕、彩繪裝飾或馬賽克等書籍畫冊也是蒐集的項目；此外，東德街頭大排長龍換取日常所需的景象經常可見，了解東德時期的消費社會也同時有助於文化藝術生活的分析與對照；東、西兩德曖昧又對立的關係，是互相揶揄的極佳對象，因此東德幽默文化的研究有助於報章雜誌中插畫藝術的探討，東德共黨利用媒體以宣傳黨綱教令的作法迅速、普及，許多笑話語錄或諷刺漫畫形象出現在街頭的報攤小販四周，這種形式的藝術表現特色是圖文並茂、簡單易懂、大量印製、傳播迅速，而且影響所及已滲透到個別獨立的私領域中，它所引發的後續能量是令人更著迷的地方。此行有幸翻閱一系列二戰後分別由東、西德雙方出版發行的諷刺性刊物，其中由「東德共黨專制政權調查與評鑑聯邦基金會」收藏五十年代至六十年代初，由西德出版，評論東德現況與蘇共專制的諷刺性刊物「*Tarantel*」，更獲准進行影像紀錄，共計一百六十個影像檔(參附錄)，每一幅刊物封面的插圖都指出了該時點的重要大事，插圖形象與用色的分析，可以感察創作者或當局者的言外之意，激發觀者的自我反思與行動參與，這些都是此行不可多得的額外收穫。

有關人物訪談的部份，由於在德國進行田野的計畫正值暑假期間(2008年7月14日至2008年9月11日止，共計六十天)，同時又因獎助公告日與確定出發日相距甚近，對於計劃訪談人物的聯繫作業不及，除了幾位原擬拜訪學著未獲回音外，其它於實際抵達後又因時間上的無法配合，而喪失見面的機會。然而，幸運的是從拜訪的機構與圖書館館員輾轉介紹其它機構與訪談對象，可說是「塞翁失馬，焉知非福」。

在德國進行田野兩個月的期間，多半的時間是埋首於圖書館的書籍與文獻中，輔以街頭影像紀錄，希望能在兩德統一將近十九年後的今天仍能在街頭感受東德時期的街景，除此之外，人物訪談與參觀有關東德議題的特展也是工作項目之一，親身體驗後的思想延伸更加具體清晰。

有關人物訪談及拜訪機構名稱與館藏簡介分列如下：

1. 文獻檔案收集

文獻資料或影像檔案各自分散保存於德國境內各圖書館、美術館或私人機構中，主要選擇收藏較豐富的城市(如柏林、萊比錫、法蘭克福)做為研究與資料蒐集的主要地點。其次在各城市的大學校園周遭，或古城區人為薈萃的二手書店與舊書報攤，嚐試挖掘收藏絕版的書籍與海報，這項額外的資源也同時有助於本計劃之文獻收集。

拜訪的機構名稱與其館藏分列如下：

※「德國國家圖書館」(*Deutsche Nationalbibliothek*)，萊比錫分館。

「德國國家圖書館」在柏林、法蘭克福與萊比錫都設有分館，皆各有特藏，其中位於萊比錫的分館有一項海報的專門收藏，近三萬多張的海報時間範圍涵蓋兩次世界大戰，其中二次戰後及前東德地區 1961 年之前的部份就將近一萬四千餘張，可惜該館的海報收藏今



德國國家圖書館萊比錫分館：閱覽室。

年因故無法供閱覽者使用，此行僅使用館藏圖書、期刊，進行閱讀、收集。

※「柏林美術館」(*Berlinische Galerie – Landesmuseum für Moderne Kunst, Fotografie und Architektur*)，柏林。

「柏林美術館」所珍藏東德時期的照片影像資料與建築草圖特別值得研究，舉辦過的展覽，如 Sasha Stone(1895-1940)的「照片中的柏林」(*Berlin in Bildern*)，

「柏林－莫斯科/莫斯科－柏林 1900-1950」(*Berlin-*

Moskau/Moskau-Berlin 1900-1950)為主題的視覺藝術展覽，「柏林建築 1968-1988」(*Skulptur in Berlin 1968 - 1988*)十年回顧展。此行有幸與館中的公關部主任對談，並使用該館所附設的圖書館資料庫。

※「藝術學會」(*Akademie der Künste*)，柏林。

「藝術學會」有專屬的圖書館與檔案室，特別收藏中有如二十世紀柏林的藝術與文化生活記錄、東德地區



藝術學會



柏林美術館

的藝術與文化政治研究、二戰期間德國境內的猶太文化探討等，皆有完整的檔案保存與影像掃描。

※「聯邦檔案室」(Bundesarchiv)，柏林。

「聯邦檔案室」對於東德政權的政治、外交關係，保存相當珍貴的檔案文獻，所屬的圖書館資源，整合了柏林地區相關圖書資源供讀者使用，各式主題、領域的豐富館藏，使用極為有效方便，有關東德時期的海報圖像與照片檔案，亦可於柏林分館查找。而特藏於柯布倫次(Koblenz)的多屬政治、經濟、社會、文化主題的影像資料檔案。



聯邦檔案室：檔案大樓

※ 德勒斯登科技大學附設「漢娜·阿倫特極權主義研究中心」(Hannah-Arendt-Institut für Totalitarismusforschung e.V. an der TU Dresden) 圖書館，德勒斯登。



漢娜·阿倫特極權主義研究中心

※「東德共黨專制政權調查與評鑑聯邦基金會」(Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur)，柏林。

該機構成立於 1998 年 6 月 5 日，是因國會於 1992—1998 期間制定之相關法令而設立，

針對前東德共黨歷史的研究與其之於德國統一之影響而創立的聯邦基金會，目前基金會約有 25 名人員，專門研究人員也包含其中，關注議題甚廣，任何與前東德共黨活動相關的主題都可能被納入研究。從基金會的官方網站上可以看到許多資訊與連結，對於進行相關研究很有幫助。此行有幸與基金會主任及檔案管理員對談，並使用其所屬的圖書館與資料庫。



東德共黨專制政權調查與評鑑聯邦基金會

2. 人物訪談

此行訪談的人物包含學者、機構主管、檔案資料管理員、博士生等，希望從各自研究領域及工作經驗中，提供參考資料或延伸思考。

訪談的人物分列如下：(訪談記錄與整理參第六項「執行成果分析與檢討」)

※ 2008-07-16 「聯邦檔案室」

訪談人物：東德部門主管 **Dr. Ritter** 與檔案管理主任 **Müller** 先生

※ 2008-07-22 「東德共黨專制政權調查與評鑑聯邦基金會」

訪談人物：主任 **Dr. Kaminsky** 與檔案暨圖書資料管理員 **Dr. Buchholz**

※ 2008-07-28 「柏林美術館」

提供導覽與進行訪談人物：新聞與公關室主任 **Volker Weidhaas** 與實習生 **Anika Müller**

※ 2008-08-13 德勒斯登科技大學附設「漢娜·阿倫特極權主義研究中心」

訪談人物：**Annett Zingler**，原為博士生，後中止但仍留在研究機構工作。

※ 其它個人經驗分享：

Robert Lange，26 歲，生於波茨坦(前東德地區)，暑假期間於「東德共黨專制政權調查與評鑑聯邦基金會」實習之大學生，主修檔案資料管理。分享了幼時東德生活的點滴趣事，例如穿越無人站哨的樹林進入屬於西柏林區域範圍內遊戲玩耍；或是幼時聽聞在夜黑風高的夜晚，冷戰敵對陣營在哈瓦河(Havel River) Glienecke 橋上互換間諜的景況，該橋位於今日波茨坦與柏林西南交界處。

Matthias Emmert，44 歲，生於陶伯河上的羅騰堡近郊(前西德地區)。分享了在十九歲(1983 年)前往柏林旅遊時，途中搭便車、經過各通往東德地區的檢查哨，與繞行規定路線的經驗與所見所聞。

Henning Krieg，36 歲，生於布萊梅(前西德地區)，德國統一後至柏林洪堡大學(*Humboldt Universität zu Berlin*)唸書，住在原東柏林區已十多年，親眼看著柏林統一後的重建與轉變，言談中透露出盡是對於柏林生活的嚮往與滿足。

3. 拜訪東德歷史特展

※ 「藝術學會」(*Akademie der Künste*)攝影展：

主題為「藝術反抗—1968。不安的年代」(*Kunst Revolt – 1968. Die Unbequeme Zeit*)。展出由 Michael Ruetz 鏡頭下所記錄的時代反動。

※ 「德國歷史博物館」(*Deutsches Historisches Museum*)

※ 「東德歷史博物館」(*DDR Museum*)

※ 「萊比錫當代史論壇」(*Zeitgeschichtliches Forum Leipzig*)。

共兩個展覽，第一個特展主題為「1945 年後德國的大事件」(*Skandale in Deutschland nach 1945*)；第二個常態展，展名為「分裂與統一/專制與反抗」(*Teilung und Einheit Diktatur und Widerstand*)，介紹各式導致 1989 年和平革命、兩德統一的原因，說明由於經濟問

題、民眾逃離家園的起因與各式遊行活動(*Demonstrationen*)造成的結果²。

在展場首先看到的是各種由東德共黨(SED)所舉辦的大行遊行活動，搭配雄壯的歌曲與四處懸掛的各式海報標語。其中一句話覺得挺有意思，似乎有社會主義式口號的影子「*Die Massenorganisationen sind die Transmissionseinheit, durch die sich die Vorhut der Arbeiterklasse mit den breiten Massen des Volkes verbindet.*」。1949年的選舉(*Bundestagswahl*)，CDU/CSU以141票贏了SPD的136票。1953年6月17日的抗議活動「*Straße des 17. Juni*」以蘇聯坦克的軍事鎮壓畫下句點³。1961年築起柏林圍牆後，就是開始了兩個世界的生活，標語「*Sozialistisch arbeiten, lernen und leben – Ehrensache der Arbeitskollektive!*」

展覽還有熟悉的 *Kommentar der Ost-Wochenschau*，及 *Tarantel* 與 *Eulenspiegel* 等諷刺漫畫雜誌，還有一些被查禁(*Zensur*)的影片對話片段。有關東德時期的音樂，現場播放並介紹了一位音樂人 Wolf Biermann (1936-)，演唱的歌曲名為「*Warte nicht auf bessere Zeiten*」(無需期待明天會更好)，搭配吉他伴奏的獨唱，旋律聽來是頗顯寂寥、無奈。最後看到的是 *DDR im Kino*，展出幾部與東德歷史有關的近期電影代表作，如「*Go Trabi Go*⁴ (1991)」、「*Sonnenallee*⁵ (1999)」、「*Good Bye, Lenin!* (再見列寧, 2003)」、「*Das Leben der Anderen* (竊聽風暴, 2006)」。

※ 「圓角紀念博物館」(*Gedenkstätte Museum in der "Runden Ecke"*)。

原德意志民主共和國國家安全局(*Stasi*)大樓。目前該館常年舉辦「民主德國國家安全局－權利和平庸」展，介紹國家安全局幹部的工作環境、進行監視及監聽的儀器設備、宣傳共黨理念的文宣旗幟標語等。

【參觀側記－萊比錫「圓角紀念博物館」，2008年8月14日】

下午去參觀「圓角紀念博物館」常年舉辦的展覽，從外觀看這棟建築物並不特別突兀，和一般印象中座落在古典建築群中浪漫時期的德式辦公大樓一般，入館後感覺就不一樣，我想這外觀是德國統一後又重新整修的吧！「*Alles im Blick - Objektsicherung*」一句話就說明了 *Stasi* 的工作項目與方式。大樓內的一隅常年舉辦「民主德國國家安全局－權利和平庸」展，介紹國家安全局幹部的工作環境、進行監視監聽的儀器設備、宣傳共黨理念的文宣旗幟標語等。現場展出一些照片範例，說明國安局人員如何收集情報，並從街頭的照相鎖定對象，以進一步監視與查訪。不知是這個大樓的通風設備不

² 展覽側記－兩個展覽的介紹都相當流暢也非常完整，可以讓人短時間內了解當代德國的大事與轉變。看展的人有青年學子、遊客、還有一些老爺爺奶奶，老一輩的人在看展時仔細觀看的神情很有趣，而且對於一些影像畫面與轉播頻道似乎很熟悉，一聽到聲音就大聲跟老伴說出頻道名稱，猜對了倆老就相視一笑，可以想見他們對當年的回憶在展覽場地又再次被勾起，不陌生，也不排斥，因為那些都曾經是自己人生的一段歲月。

³ 1953年6月23日於西柏林的 *Schoeneberger Rathaus* 前總理 *Adenauer* 有對於此抗議活動的罹難者進行哀悼與演講。

⁴ 很有趣的幽默喜劇電影，是樂中有苦與辛酸的那種類型片。

⁵ 描寫東德青少年的生活寫照，對於軍警展現出的一種柔性反抗。

式。

2. 街頭空間的視覺藝術轉變 — 被戰爭破壞而待重建的大型建築需要符合共黨的宣傳利益，否則難見天日。東德共黨於 1949 年執政後，初期主要的藝術創作多為政治海報，或是建築物外觀的大型壁畫、雕刻裝飾、標語旗幟等設計創作，其功能主要為政治宣傳。因為必須符合由共黨所頒佈之文藝創作原則，作品用色與形象構圖都有規定，不得踰越。居民住宅的重建工程也因為時間緊迫、資金拮据，因此出現了蘇維埃式的「方陣式建築」(Plattenbau)，或是與天爭高的電視塔與摩天大廈，如史達林時期於莫斯科建造融合巴洛克式與哥德式的摩天大樓群「七姐妹」(Seven Sisters)⁷一般，意在展現一國之偉大與不斷向上爬升之企圖。在柏林亞歷山大廣場(Alexsanderplatz)附近的卡爾-馬克思大街(Karl-Marx-Allee)上仍保留，或是尚未被拆除仍待重建的少數前東德時期的建築規模與樣式，儘管德國統一至今已逾十九年，儘管半數以上的建築若非已遭拆除就是已經重新翻修，仍然可以想像當時的建築群規模，整齊、方正、面積範圍廣大。可惜，如今要回想這些舊街道、建築，目前只能藉由舊時的影像檔案提供相關參考。

3. 前東德時期除了社會主義寫實主義的創作外，仍有其它的藝術風格暗中發展；此外，許多藝術家選擇離開東德，或是回到東德進行創作，這些歷程軌跡提供了許多有趣的觀察點；拜訪「柏林美術館」時，公關室主任 Weidhaas 先生提供的參考書目資料，有助於研究當時其它新興流派或團體，或是個人獨有風格的創作發聲，這些個人或藝術團體在當時都屬於地下活動，公開場合談論者少之又少，但在半私人領域間交流的機會卻相當活躍。

(二) 訪談者的記憶之於東德的日常生活情況

試圖從訪談人的記憶中刻劃出前東德時期的街頭影像。歸納整理後發現街頭的色彩多半是灰暗，戰後重建的工作因物資缺乏而進度緩慢，東德共黨執政時期經常利用公共資源去換取國外(如：西德)的現金，因此街道上的景象是蕭條、冷清的，公共設施老舊殘破，商店貨架上的物品期初儘管仍顯不足，不論貨物品質優劣與否，五十年代初仍經常可見人民手持所謂的「糧票」換取基本的日常生活物品。街頭的活動在特殊紀念日，如「五一勞動節」，有定期的遊行慶祝活動，此時可以發現許多群體之中的個人表現。

以下共五位訪談人物的紀錄、心得與小記：

2008-07-16 「聯邦檔案室」(Bundesarchiv)訪談

訪談人物：東德部門主管 Dr. Ritter 與檔案管理主任 Herr Müller

聯邦檔案室對我研究之建議與資源提供：上午抵達聯邦檔案室，並於檔案室完成註冊和登記後，Herr Müller 便與我進行短暫的訪談，希望我就意欲找尋的資料與主題發展進一步說明，雖然我已經針對東德街頭藝術、消費文化與政治笑話研擬找尋資料的方向，但是就東德時期的實際情況，希望經由大量照片檔案去尋找可能發展、延伸的議題，Herr Müller

⁷ 俄文 Vyotki，意指「直入雲霄的大樓」。

針對我的企圖與時間，規劃初步值得拜訪的機構列表，並說明在該機構可以獲得的資源。

Herr Müller 建議我利用聯邦檔案室(柏林分館)圖書館藏(約一千七百萬冊)進行大量書目瀏覽，同時建議前往聯邦檔案室於柯布倫茨(Koblenz)分館收藏之「影像檔案室」(Bildarchiv)查找所需影像資料。倘對於東德時期之電影有興趣，在柏林分館也有專門的「影片檔案室」(Filmarchiv)，得查找相關電影紀錄片。並提供一個關於德國電影查詢的網站『Wochenschauen』，其分類細緻，查找相當方便⁸。「海報收藏」(Plakatsammlung)在聯邦檔案室柏林、柯布倫茨分館都有收藏，藝術學會(Akademie der Künste)也有部份收藏，可以前往查找。

訪談紀錄⁹：Dr. Ritter 與 Herr Müller 兩位一同參與訪談(進行約一小時)，主要回答者為 Dr. Ritter，Herr Müller 被徵詢意見時會共同分享經驗¹⁰。我於拜訪前便已應要求提前將擬好的問題供 Dr. Ritter 備查，因此訪談時依提問順序回答。

Q1: Have you ever lived a life in the former DDR? If yes, please share some of the most familiar or popular scenes of the street life or in the public space during that period of time. If no, please share the ways how you were able to know about the life style of the East German people and what are the most impressive events or stories you have ever heard and seen.

Dr. Ritter 本人並未住在前共黨統治的東德地區，但是有親戚在東德，因此所有關於東德的事情都是經由親戚獲知。反倒是 Herr Müller 生於並長於前東德。東西兩方的資訊往來並不頻繁，也禁用電話與分屬不同政體的親戚聯絡，初期對於廣播、電視頻道節目的收看有相當的管制，但到了後期當局有逐漸默許的趨勢。東德地區的重大新聞事件西德民眾多能從電視上獲得消息，反之卻不然。1961 年柏林圍牆的興建與 1963 年的政治事件都是令人印象深刻的歷史事件。

Q2: What are the problems it might occur when collecting or preserving the official or private archive and documents of the former DDR?

基本上聯邦檔案室東德部門管理下的檔案資料多半以接收前東德政府的檔案資料為主，收集、分類、建檔的過程多半沒有問題，且品質良好；而來自私人的檔案資料收藏就比較困難，獲知檔案文獻的方式除了從官方紀錄的線索去搜尋外，個人主動聯絡願意捐出所藏也是方式之一，文獻的品質通常亦都保存在頗佳的狀態。

Q3: The term "Zweistaatlichkeit"(dual statehood) refers to the situation of the divided Germany before 1989. Looking back to the DDR period of time, how did the "Zweistaatlichkeit" relation function between two dominant cultures, i.e., the Deutsch tradition from underneath and the

⁸ <http://www.wochenschau-archiv.de/index.php?logout=1&PHPSESSID=te7pes0u6s0ehf414c3aka3pt5&sprache=eng>

⁹ 田野訪談筆記非以逐字紀錄的方式呈現，隨後的幾位訪談紀錄也都是如此。

¹⁰ 訪談紀錄中的回答與意見主要都來自 Dr. Ritter，因此不會重複標記，若是出自 Herr Müller 的表達會特別標明。

Soviet from the exterior or from above? Do you think it had achieved equilibrium and therefore conciliation or it had been a prolonged conflicts and therefore ever confrontation?

基本上，這個提問是出自最近台灣也在討論的「兩德模式」解決兩岸問題的話題，但其實兩德與台、中關係無法相提並論，情況也不盡相同，可惜兩位與談人對於台、中關係並不了解，因此無法提出有利的見解。但對於蘇聯文化在東德地區的影響，Dr. Ritter 肯定當然有衝突、影響，如社會主義寫實主義(Socialist Realism)理念，但基本上德國的傳統文化影響力仍是占主要地位，人民的生活習慣仍舊承襲自日耳曼/德意志的傳統模式，東德人民雖生活於蘇聯在各方面的控制之下，但自身記憶的習慣，加上來自西德(西方國家)不斷地提醒與投射傳統的美好，人民的生活模式與文化表現基本上並無多大改變。

Q4: Please share your opinions about the presentation of some street movements of the DDR, for example, the strike and protest of workers in East Berlin in 1953, the women voluntarily devoted themselves for reconstruction after the WWII, and when the Berlin Wall was built in 1961. The procedure of how the sense of emancipation and self-determination was evolved during that period of time, if any.

各項抗爭的運動自 1949 年起一直持續到 1989 年，不論是以公開的還是秘密的方式進行，在東德秘密警察(Stasi)的檔案資料中都有紀錄。這期間規模大小不等的抗爭活動，是一個個對專制政權的試探與腐蝕，最終導致 1989 年柏林圍牆的倒塌與德國統一。與其他東歐國家相較，東德有來自西德的經濟發展模式作為參考與比較對象(同時也獲相當經濟援助)，因此一種自覺意識得以逐漸累積，但非常緩慢。



Q5: What are the types of art performed in the public and street space of the time? (The most popular and unique ones, or the exceptional) What kinds of habit or custom did (East) German people normally exhibit in the public space? If there are special characters, what are the origins of them?

Dr. Ritter 不愛出門，喜歡當東德時期的”宅男”。印象深刻的街頭景象有後期來自美國的嬉皮風，Herr Müller 對於隨處可見的官方政治海報印象較深刻，當然也有來自小孩子隨意的街頭塗鴉與即興畫作，這些是屬於非政治性的”藝術”創作。此外，五十、六十年代也有抽象主義、自然主義與傳統的藝術創作。

Q6: How did East German people feel about the Communist leader, eg. Stalin, Kruschev, Brezhnev and Gorbachev? Or were there any political idols that people adored the most?

史達林當然是蘇聯最惡名昭彰的領導人，也最為人熟知。但東德人對於戈巴契夫的印象還是較深刻，至於評價好壞則各有不同見解。東德共黨領袖何內克(Honecker)是最家喻戶曉的政治人物，許多的政治笑話也以他為主角。

Q7: How active were the political satire in the society of DDR? (No matter in what kind of the forms, eg. jokes, caricature, film, literature)

Q8: The books, for example, Der politische Sprachwitz in der DDR - Eine linguistische Untersuchung (2003) and So lachte man in der DDR: Witze und Karikaturen (2001) are talking about the jokes of DDR. Do you personally ever hear or talk any political jokes of DDR? Where did you have that kind of the experience?

笑話經常說，在公開場合也說，但多半不是政治性的，說政治笑話對象通常也不是自己的領袖，而是”敵國”的領導人。若要對何內克說笑，那勢必得在非公開的場合、家人朋友之間才可以說。在五十年代說政治笑話，得冒著被拘捕送監的風險。

Q9: How do you think the publicly displayed cynical attitude? Does it have certain political effectiveness, even though in a passive form? Could it be counted as a kind of political potential, waiting for specific climates or conditions for its critical demonstration? (Here I have in mind Slavoj Zizek's totally negative opinion toward cynicism. I would like to think otherwise.) Do you think political cynicism played a role, active or passive, in the downfall of the DDR?

這問題並未獲得深入的探討與回答，雖然 Dr. Ritter 並不認為 cynicism 在東德時期曾發揮任何作用。

【訪談後小結與感想】：主要受訪者 Dr. Ritter 比較健談，檔案管理主任 Herr Müller 多半是經由我們的談話中發現對我有益的資源，於會談後提供我建議。針對問題的回答，似乎屬於一般檔案管理者的角度來敘述，較無深刻的分析與說明理由，單純就歷史事件記錄發表觀感，無意探究其中可能的關連或深層意義，是可惜之處。但能夠擁有對談的機會已經是非常難得。另外，從 Herr Müller 協助進行資料查找的方式與叮嚀觀察之，似乎能體察一種德國師生關係的樣態，這僅是我的猜測！

*** **

2008-07-22 「東德共黨專制政權調查與評鑑聯邦基金會」(Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur)訪談

訪談人物：主任 Dr. Kaminsky 與檔案暨圖書資料管理員 Dr. Buchholz

訪談紀錄：與 Dr. Kaminsky 與 Dr. Buchholz 分別於上、下午各進行一小時的訪談。

一、【Dr. Kaminsky 的經驗分享】

(Dr. Kaminsky 並未依照我們所提出的問題依序回答，而純粹就自身經驗進行分享，其中提到的幾點引發我衍生研究的興趣)

Dr. Kaminsky 本人生於、長於東柏林，父親是瑞士人，但因為父親發表許多反共黨的言論，遭驅逐出境，所以 Dr. Kaminsky 從小就沒有父親在身邊，也約略察覺自己的身分特殊，應當是被當局監控的對象。她對於東德的生活情況有下列幾個深刻的印象：(1) 卻乏自由(lack of freedom)，人權的基本自由「居住、言論、遷徙」等在當時都是奢求；(2) 恐

懼感，一種不知道明天在哪裡的恐懼經常湧上心頭，沒有夢想、希望；(3) 日常生活的限制(daily restrictions)，不論是言語、服飾、交友、吸收新知等各方面，都由黨一手規劃哪些得做，哪些不准做。(4) 一種高度集中控制的社會；(5) 東德地區創造出一種新的語言，仍舊是德語，但是一種西德人看不懂的德語；(6) 人民有義務參與各項共黨組織，如少年先鋒隊、社區糾察隊等；(7) 對未來沒有願景，希望渺茫；大學畢業無須擔心就業的問題，但必須體認到往後的四十年將都會是如此一成不變的生活。東德政府為了防止人口外移，失去主要勞動力，青壯年要出國旅遊是不可能的事(當然也有少數例外)，但是已退休的老年人卻歡迎隨時離開東德，因其既然不事生產又浪費社會福利資源，對於老年人向境外移動的管制較鬆，限制較少；(8) 在東德消費產品的範疇裡，不擔心會餓肚子，但不容易買到真正想要買的東西，不論是日常生活用品或奢侈品；(9) 集體農場的制度，農民生產的農產品種類是由政府控制，無法依所需自行耕作種植；(10) 東德政府將全數得換取現金的東西一律出口以獲得外匯，譬如石頭、水泥磚瓦或政治犯，特別是以政治犯換得西方國家的金援效果，極佳；(11) 因資源獲得方式不同，因此社會階級的分層還是很明顯，不同階級間會因為物資分配的不公而相互敵視。民眾一般多消費本國商品，儘管產自東德的日常生活用品與食物價格品質低劣；少數有親戚住在西德的東德人民會收到寄自西德物資，這種情況政府知之甚詳，予以記錄這些資源往來的數量後，據之為充分理由而降低日常生活用品的供給數量，如此一來引起部份東德民眾的反彈，沒有西德親戚的援助已經讓其分外眼紅，政府又因此而降低產品供給量，造成民眾間的失和及分化加劇。簡單地說，所有與日常生活相關的設備(房舍、中央暖氣設備)與食物都是不佳的狀態。

有關休閒娛樂方面，在境內旅遊是可行的，但也需要報備，旅館多半是提供給外國觀光客，對於本國人旅遊住宿條件與品質都相對較差。其它的文藝休閒娛樂，如劇院看戲、音樂聽聽古典音樂、畫廊博物館看十六至十九世紀的畫作等都是經常性的活動，這一點對東德民眾來說一如家常便飯。至於動態性的文藝表演，如諷刺話劇(如 *Kabarett*)也經常出現，只是表演的主題必須獲得許可才能公開演出。此外，擁有電視的東德居民雖仍在少數，但有逐漸增加的趨勢，因此接收來自西德的頻道節目便越來越普遍，當局曾試圖以電訊干擾收視，但後來因為西德的傳輸技術日益精進，當局只好放棄，採行的態度是，只要人民不公開談論節目內容，也就默許這樣的“交流”持續下去。有一個說法，西德(人、事、物)其實在每天晚上滲透至每一個東德家庭，管道就是經由電視而來。有時候父母甚至必須提防小孩得知家中可以收看西德節目，以免小孩子到校時不小心說溜嘴，而遭到調查。東德政府其實簽署了 1975 年的「赫爾辛基最終協定(Helsinki Final Act)¹¹」，對於東歐地區人民

¹¹ 資料來源:

<http://usinfo.state.gov/xarchives/display.html?p=washfile-chinese&y=2008&m=January&x=20080421214749ajesr0M0.981579>

到 20 世紀 70 年代中期，人權問題進入了多邊和雙邊外交政策的主流。1975 年的《赫爾辛基最終協定書》(Helsinki Final Act)將人權問題明確地引入了主體美蘇關係。(參閱 1975 年《赫爾辛基最終協定書》) 歐洲安全與合作會議(Conference on Security and Cooperation in Europe)從 70 年代初開始了一系列會談——參加國包括美國、加拿大、蘇聯和幾乎所有歐洲國家——解決東方共產黨國家和西方民主國家之間的問題。1975 年在芬蘭首都赫爾辛基達成的、有 35 個國家簽署的歐洲安全與合作會議最終協定書，在後來被人們稱為《赫爾辛基協議》(Helsinki Accords)。這項協議提出了 10 大具體原則，包括尊重人權及思想、良心、宗教和信仰等基本自由。

的自由權利應予以維護與尊重，但當局刻意不讓人民知道這項協定，人民也無法爭取自身的權益。

至於在街頭視覺藝術的表現，記憶中五十、六十年代以(官方的)社會主義宣傳藝術 (socialist propaganda) 為主，當然也存在(非官方的)反共黨的藝術創作，展出的地點都是在私人的場所(如教堂或居所)與近親朋友間流通。Dr. Kaminsky 提及基金會裡收藏了一位反共黨藝術家 Roger Löwig 約三千多件的創作品¹²。

人與人之間關於知識、資訊的傳遞與交流可能從說一個笑話開始，為了尋找志同道合的朋友，從對一個笑話的回應可以觀察這個人是否能成為知音。但這也是有風險的！因為他可能是 Stasi 的間諜，故意來試探以滲入反共黨的地下組織，從中進行破壞。在公開場合說政治笑話是有的，但是多半被視為秘密警察的試探，因此聽者多半不作聲，以免遭逮捕入獄。因此，政治笑話多半是在私人的場合才有可能暢所欲言。

最後是有關於東德時期的公共空間(public space / sphere)，Dr. Kaminsky 認為其實並不存在。民眾了解在那個所謂的公共空間是不自由的、是受監控的，在公共空間進行的是屬於官方的事件、工作，是一種虛構的生活(virtual life)，並非真實的，民眾在公共空間裡像是進行一項**表演工作**。只有當個人退居到自己的空間 (德文稱 *Nische*，譯為「壁龕、作為房間延伸部分的裏間或夾室」，Dr. Kaminsky 畫了一個圖解釋這種說法；這個空間可以是花園、私人文化活動空間、音樂團體等)，一個介於公、私之間的「半私人空間」中才能做自己，而這無數個獨立的「半私人空間」，在公共空間外圍邊上形成一種緊密的連結，不涉及公共空間，也同時避免完全進入私領域的風險，因此所有的資訊傳遞與文化交流都在此間發生，其互動是多樣且頻繁地，也許這才是最珍貴的地方。

【訪談後的啟發與自問】：Dr. Kaminsky 提到有關東德時期公共領域裡的人民都像是在表演，而且人民是有意識地在那個空間中表演，是否得利用 Erving Goffman 的 Frame Analysis 或其它的理論來參照這樣的情況，做為論述的理論基礎？至於(政治)笑話在東德時期的功能，是否能產生出如 Bergson, Bakhtin, Freud 所分析的那種功能性？或是應該問，其必定是有相當的功能，只是它如何傳遞與表現？

隨著冷戰的結束，歐洲安全與合作會議承擔起更大的責任，即把握正在歐洲發生的歷史性轉變。該組織的名稱也改為歐洲安全與合作組織(Organization for Security and Cooperation in Europe)，目前它已成為世界上最大的地區性安全組織，成員包括 56 個歐洲、中亞和北美國家。該組織的《哥本哈根宣言》(Copenhagen Declaration)和巴黎原則(Paris Principles)成為具有巨大影響力的衡量人權表現的尺度。在聯合國內，重新活躍起來的人權委員會(Human Rights Commission)先後制定了一些新條約，包括關於婦女權利(1979 年)、酷刑(1984 年)和兒童權利(1989 年)的條約。委員會任命有關專家，到越來越多的國家調查侵犯人權情況並提出報告。

20 世紀 80 年代，非政府人權組織開始成為一支國際政治力量。這些組織，除了為人權受侵犯的人伸張外，也在影響本國和國際人權政策方面發揮了重要作用。

¹² 該藝術家網站請參考 <http://www.roger-loewig.de/>

二、【Dr. Buchholz 的經驗分享】

(Dr. Buchholz 並未全數回答我的提問，除了自身經驗分享外，我們還針對一些街道建築的影像紀錄進行確認)

Dr. Buchholz 生於、長於東德城市 Magdeburg，離東西德邊界很近。對於街頭景象印象深刻如：「日常工作的宣傳」 (*Demonstration der Tagesarbeit*)、駐紮的蘇聯士兵、街景的顏色灰暗單調(相對於西德的斑斕色彩、鮮豔亮麗)、還有一些廣告(*Werbung*)。退休的母親曾有機會到西德去旅遊，回來時向他敘述所見所聞，Dr. Buchholz 完全無法想像，如同另一個世界般地陌生。反革命(counter-revolution)的行動時而聞之，但畢竟少數。在東德境內生活印象較深刻的是對未來的「不確定」，或者是說「非常確定」不會有任何發展。不知道學英文有何用，因為美國等西方國家對他們來說根本就是個遙不可及的夢。

他提一個有關特殊事件得准予前往西德旅行例子，1974 年的德國足球冠軍賽事，決賽分別是隸屬東、西德雙方的球隊，而賽事將於漢堡舉行，東德當局特准許少數人得以前往觀賽。在這種運動賽事的場合，東西德人民的接觸是一個有趣的畫面，也許可以深入查找相關資料。我問東、西兩德觀賽者可有機會接觸交談，Dr. Buchholz 說不可能，座位都是分開的，而且情況多半是：西德人不知道該說什麼，東德人則不敢隨便說什麼。有趣的是在球員身上，據說西德球員還問東德球員要不要跳槽(在我們這兒就是所謂的「投誠」)，保證福利佳待遇好。這場賽事最後是東德以 1:0 擊敗西德！驕傲之情溢於言表。

提到另一個例子是有關他的中學英文老師亦欲申請至倫敦短期旅遊的事情，因為他的老師參與黨的社區服務工作(不確定是否任職)，所以順利申請到出遊的機會。同樣類似的申請案，另一位教師未在黨內任職，申請因此被駁回。可見一人在黨內的表現或實際對黨的貢獻，對其生涯規劃是有相當的影響的。還有如藝術家和作家，共黨對該等人士較為禮遇，當其表現出對於東德生活不滿希望遷居時，黨經常容許其進行短期的旅行計畫，當然希望他改變心情後能夠再回到祖國，這種形式的旅遊許可也是極少數的情況。Dr. Buchholz 本身也只有在 1989 年柏林圍牆倒塌後的第二天有一個畢業旅行，去基輔(Kiev)。他提到，在火車站遇到計程車司機問要往哪兒去時，司機一度將基輔誤認為西德境內北方的小島 Kylt。

對於蘇聯的領導人物最熟悉的便屬戈巴契夫，雖然東德人也會嘲弄這位蘇聯領袖，但多半對其開放(Glasnost')和重建(Perestroika)的政策抱持很高的期望。對於莫斯科方面的消息通常不太注意，因認為那是發生在遙遠莫斯科克里姆林宮的事，但仍有莫斯科的報紙被譯成德文出刊。曾有報紙報導戈巴契夫時期對於史達林個人功過的態度，但因為報導過於敏感，後來就再也無法公開販售，只有熟識的書報攤老闆會賣給熟客。這中間牽涉到共黨內部矛盾的問題，極可能動搖建黨基礎的社會主義(共產主義)思想。

東德時期的蘇聯大型民宅建築被稱作「方陣式建築」(*Platenbau*)，目前在 Alexsnader Platz 附近，Karl-Marx-Allee 上的建築都是重新翻修原東德時期的 *Platenbau*，並非新蓋的建築。

2008-07-28 「柏林美術館」(*Berlinische Galerie – Landesmuseum für Moderne Kunst, Fotografie und Architektur*)拜訪

進行導覽與解說人物：新聞與公關室主任 Herr Volker Weidhaas 與實習生 Frau Anika Müller

訪談紀錄：原先並未預期有一位知識背景豐富的資深主管 Weidhaas 先生加入我的拜訪行程，但是據 Müller 小姐說他是非常多聞的人物，而且他來自東德，因此個人經驗也非常值得聽取。我個人的感覺是，他有一種豐富歷史背景的驕傲與自信，因此會希望知道我對於歷史背景的了解程度再做相關的介紹與說明。幸好，除了對德國的藝術家不夠熟悉外，基本的歷史背景是了解的，加上語言能力的加分效果，Weidhaas 先生似乎願意分享他的經驗並耐心解釋說明。

柏林美術館現址(2004 年才遷移至此)原是美軍在西柏林的倉庫，專門儲藏美軍空投至西柏林的軍需或民生物資，戰後因為重建需要大量的玻璃以提供在戰爭中遭毀壞的門窗，因此這間倉庫也同時成為玻璃製造工廠。這倉庫的原主人是猶太裔，他希望這間倉庫日後成為一間美術館，展示那些在八十至九十年代一度被查禁的藝術作品，因此成就了這樁美事。

Weidhaas 先生領著我們參觀美術館目前展出的作品，不過針對我的研究主題他特別介紹了幾位畫家、攝影家的作品，如 Karl Hofer (1878-1955)、Ursula Aronold 分別在 1965 及 1967 年間所拍攝有關東德街頭遊行、生活的照片，每一張照片都訴說著一個故事，有快樂有悲傷。在東德時期，共黨內經常有藝術創作標準的討論與爭執，它不希望藝術家輕易離開祖國，以試圖塑造社會主義國家對於藝術創作的包容與開放。當時的藝術家本身對於共黨政權也是既期待又怕受傷害的心態，一方面對於蘇聯終止戰爭與納粹迫害後可能帶來的希望與自由滿心期待，另一方面對於史達林時期的整肅與迫害仍舊心有餘悸。

東德藝術家在創作時，因為必須通過檢查制度後才有可能呈現在大眾面前，所使用的策略經常是，同時提供好幾幅作品供審查，這之中一定會有幾幅作品是能夠通過審查，就是在這樣一來一往地與黨的文藝路線相互試探、挑戰中，走出一條生路。統一之後，東西德藝術交流執行上有些困難，東德的藝術家自認沒有什麼好的作品值得展出，西德方面則希望多了解東德藝術家的創作，因此兩方面的認知誤差，在一開始花了許多時間磨合，還好許多照片檔案即時被保存未被銷毀，我們現在才能一窺當時的東德生活面貌。

Weidhaas 先生對於東德的記憶不全然是負面的，雖然是沒有顏色的生活(和 Dr. Buchholz 的感覺類似)，但還是有一些有趣的事情，例如其童年時期在廣場上快樂玩耍的日子，或參加節慶遊行的準備動員，都令他難忘。對於蘇聯文化的加入，基本上是持正面的看法，譬如看劇、聽音樂會、還有一些優秀的蘇聯藝術家畫作，拓展了東德人民的視野。至於，德、蘇兩國文化在東德境內的交會與發展，Weidhaas 先生認為其基本上是共存、並

行發展的，對於蘇聯文化除了展現無可奈何的歡迎外，還有另一種開放的態度，當然傳統的德意志文化延續也不會丟棄，偶有兩種文化的交融、衝突，但基本上都有各自的發展。

Weidhaas 先生隨後領我至會議室，向我展示已預先準備好了一桌子關於視覺與街頭藝術的參考書，希望對我的研究方向有益，我將其中較有興趣閱讀書目註記如下：

Ost-Berlin und Seine Bauten: Fortografien 1945-1990 (2006)

Bildende Kunst in der DDR: Die andere Moderne Werke – Tendenzen – Bleibendes (2000)

Kunst in der DDR: Eine Retrospektive der Nationalgalerie (2003)

Auf der Suche nach dem verlorenen Staat. Die Kunst der Parteien und Massenorganisationen der DDR (1994)

Parteiauftrag: Ein Neues Deutschland – Bilder, Rituale und Symbole der frühen DDR (1996)

Eingegrenzt – Ausgegrenzt: Bildende Kunst und Parteiherrschaft in der DDR 1961-1989 (2000)

Auftrag: Kunst 1949-1990 – Bildende Künstler in der DDR zwischen Ästhetik und Politik (1995)

Berlin-Moskau/Moskau-Berlin 1900-1950 (1995)

*** **

2008-08-13 德勒斯登科技大學附設「漢娜·阿倫特極權主義研究中心」(Hannah-Arendt-Institut für Totalitarismusforschung e.V. an der TU Dresden)

與談人：Annett Zingler，博士生，目前中止學業但仍留在中心工作。

訪談紀錄：生於 1974 年東德萊比錫，父母都在共黨擔任職務，父親是警察，母親是職業婦女。自小就是「少年先鋒隊」的幹部成員，在東德共黨統治時期是受惠的一員(她用了 benefit from 的字眼)，對於短短 14 年的東德生活，記憶中多半是美好的，大概因家中成員與黨的關係密切，因此生活多半順遂。她回憶了許多在「少年先鋒隊」的活動，身為隊長的她必須監督隊員的行為，發現不符紀律者必須回報給師長或監督員，有點像是風紀股長。我的想像浮現，她在那個年代是不是同儕間避之唯恐不及的「抓耙子」？

她回憶自己對於不得不參與黨的各項活動的不耐，譬如五一勞動節的遊行、1988 年在 Karl-Marx-Stadt 城市 (今 Chemnitz)舉行的「少年先鋒隊」大會，並與當時東德共黨總書記何內克會面；或是「少年先鋒隊午後集會」(Pioneer Nachmittag)安排各工廠的參觀活動等。但觀其言行，我覺得她對於擁有這種活動的參與權仍舊是驕傲的。對於東德時期的街道景象，印象較深刻的是每逢國定假日家家戶戶都會插上東德的國旗，建築物外牆的社會主義式雕刻與繪畫經常映入眼簾，城市的天空經常是灰色的。

她說明介紹一個於 Frankfurt(Oder)大學唸書時一位同事製作的網頁(eise.huettenstadt.de)，主題關於目前在 Eisehuettenstadt 這個城市仍殘存的東德時期建築樣貌，許多翻新的建築外牆只要運用一點想像力，顏色調整至暗淡灰黑一些就像極了東德時期的房子。此外她的同學 Jana Hessel 寫了一本暢銷書「Zonenkinder」，小說以自身經驗為參考描寫在東德時期的童年生活與成長過程，她說好像自己小時候的生活寫照，兩人記憶中的童年非常相似，因此她從不覺得自己的經歷有何特別，因為似乎有許多人和她共享這種記憶。

她的父母於德國統一後難以適應的情況就如同其它長者一般明顯，幾乎所有老一輩的東德人很難在短時間接受另一套生活、工作方式，許多人在統一後頓時失去了工作或配給，雖不滿意但也必須接受。德國統一後城市的樣貌改變地非常迅速，相當多的重建仍在進行，但與東德時期相關的建築、象徵都迅速地被拆除了。Annett 的感覺是(地方)政府刻意地在進行，一夜間所有與西方資本主義相關的商品便充斥商店貨架上，和電影「再見列寧」(Goodbye Lenin)中的情結片段很像，她自己偶而會懷念小時候吃的一種泡泡糖，但卻再也找不到了。小時候住在萊比錫南方的小鎮，該區主要是煤礦開採區，因此天空總是灰濛濛的，下的不是白雪而是黑漆漆的冰狀物，地圖上的兩個湖 Cospudener See 和 Markkleeberge See 在當時就是礦區，現在卻是景色優美的徒步戲水區，她自己也非常驚訝改變竟然如此之多且迅速。

Annett 出身共黨主政時期，對於自己的童年生活有著無限美好回憶，一個自身經歷與共黨息息相關的小孩，談及目前中國大陸的情況卻有不能苟同的失望與擔憂，這是一個有趣的反應。相對於目前中國的情況，較之東德時期要好的太多，但是對於如此經濟快速發展的社會主義國家(中國)，她卻對於生活在中國的人民有著相當的同情¹³，對於為發展經濟而犧牲的文化與自然環境不勝唏噓。不知是過來人的嘆息，還是因為資訊不足的誤解？在她論及相關情況時，我有一種忍住不俊的衝動。

【額外收穫－交流互惠】：對於本所與 Hannah-Arendt-Institut 於將來能進行學術交流的互動非常歡迎，也同時允諾可以提供老師及學生進行短期的研究訪問行程，學術資源的分享，提供免費的出版刊物供本所圖書收藏。至於經費的部份，也會盡力協尋獎學金資助。明年(2009)是逢統一二十週年，機構將進行大型的學術會議，歡迎本所有興趣者參與。

*** **

(三) 書籍的影像紀錄探索前東德時期的街景

此次德國田野原期待能蒐集許多東德時期的街頭影像紀錄，如建築、雕塑、藝術創作等，惟街頭可見所剩無幾，因德東地區在德國統一後積極進行重建，尤其在柏林的重建計劃最為迅速，除非是刻意保存的紀念性建築或大型雕塑，多半街頭景象已不復存在。其它城市如萊比錫也僅少數東德時期建築獲得保存，雖然在城市外圍仍有少數待整修的民宅公寓，走在街頭幾乎沒有太多能與彼時相連結的街頭景象。反倒有一種錯覺，萊比錫似乎希

¹³ 我懷疑是電視媒體的誤導，因為 2008 北京奧運前德國各家媒體都以中國為主題，進行各式專題報導，其中難免有誤解或偏見。這也只是我的懷疑。

望略過東德共黨與納粹德國統治時期的不堪，追想浪漫時期德國的輝煌便已足夠？例如萊比錫的舊城區便圍繞著音樂之父巴哈的生平，重建、擴張與消費。

【街頭側記—萊比錫，2008年8月9日、10日】

抵達萊比錫已近中午，週六是購物的日子，街道上都是人潮好不熱鬧，萊比錫畢竟不是柏林，不能與之相比。但是不知道是何故，總覺得這裡的人(青少年男女)非常喜歡在自己身上「作畫」，不論是理個新潮的髮型，來個橘、青色的挑染，刺青穿孔，再加上全身黑色的勁裝，十足的龐克裝扮，而且這些人還不在少數！另外一個景象與音樂有關，因為萊比錫除了最著名的巴哈(Bach)外，還有許多著名的音樂家如孟德爾松都曾在此停留，這裡的空氣中飄蕩著是音符豆芽。

這個城市似乎不斷在重建(或重新翻修)中，鄰近火車站附近的舊城區恢復的是古典時期的日耳曼，建築物幾乎都已經重新整修完成，不知是否為發展觀光，而獲優先整治？我住的地方位於城市外圍的東北區，屬於Shönefeld區域，街道兩旁仍舊可以看到許多殘破的住屋夾雜在已完成整修的建築之間，新舊交替的排列呈現出強烈的對比，但是無法確切知道該建築物的年代，究竟是早於二戰之前的房子，還是戰後東德時期的建築，不過許多房舍看起來似乎皆有五十年以上的歷史。

目前還未發現屬於東德時期的殘存建築，街道上舉目皆是文藝復興時期、巴洛克式、哥德式的建築，不論是翻修或重建，似乎有意抹去東德時期的建築特色，許多可見的殘破、半毀的房舍應屬二戰期間之遺跡，也許刻意保留？或未及翻修？和柏林不同，萊比錫似乎想要重現的是古典時期的輝煌，音樂巴哈、宗教馬丁路德、文學哥德與1813年戰勝拿破崙的萊比錫大會戰等歷史記錄，當然還有1989年10月9日在尼可拉教堂(Nikolaikirche)旁廣場的和平請願活動促成的東德共黨政府的垮台。這個城市似乎盡情地沉浸在光榮的回憶中。萊比錫擁有長久以來的歷史文化寶藏，的確有其值得驕傲之處。

然而，也並非無其它管道以探索東德時期的街頭影像，許多刊物書籍對於當時東德人民的生活景況仍存有相關的紀錄與探討，無論是文字或影像皆呈現了不同面向的街頭景觀，對本研究提供頗大的助益，也同時是主要參考的資料來源。下列摘錄部份已查找閱讀的德文書籍，並扼要說明該書籍的重點大綱，以為日後研究之用。

※ 書籍類型：東德生活、文化、藝術 (書籍與期刊，配合豐富的圖片)

* *Reflexionen UdSSR – DDR: Malerei, Grafik, Plastik* (一本老書)

- Die Sowjetunion und ihr Menschen – Maßstabbildendes Thema in der Kunst der DDR

- Zum Geleit

本書在介紹說明後，附上該時期幾位畫家及其藝術作品。

* *Sowjetische Präsenz im kulturellen Leben der SBZ und frühen DDR 1945-1953* (1998)

本書瑣碎地談論各式議題與詳細紀錄各種組織活動，僅介紹重點並未深入分析。

* *Die erfundene Freundschaft. Prapaganda für die Sowjetunion in Polen und der SBZ/DDR,*

1944-1957 (論文, Potsdam University 2004, 歷史學院哲學系)

論文章結分配如：戰時(1939-1944)戰爭與宣傳、「烏托邦之地」(Utopische Ort: Der Sowjetunion in der Propaganda der Nachkriegszeit)如莫斯科的地位(史達林作為領袖的象徵性)、婦女、新人類、青年的地位、談及 Freundschaft 與波蘭、德國等的關係、直到史達林死後這種友誼出現了危機。

* *750 Jahre (Ost-)Berlin (1986)*

本書以圖片介紹柏林的歷史(文化、藝術、戲劇、電影、體育)。有趣的照片：建築雕像(如 Leninplatz 的大型公寓、Treptow 公園豎立的「蘇聯陣亡戰士紀念碑」)、週年紀念日(Jubiläumsjahr)慶典與遊行(紅色的旌旗和蘇聯的節日遊行非常類似)、小朋友在牆上作畫(Berlin-Stadt der Lebensfreude)、Puppentheater Berlin 給五歲大以上的兒童欣賞，其中一張照片是偶戲 Wie Petruschka heiratet 的櫥窗廣告。

* *Sandmännchen im Trabi-Land: Das Ostalgie-Kultbuch (1998)*

書中紀錄許多有趣的影像，同時文字說明簡單易懂，處理的主題也是非常好的觀察切入點(如 Was unsere Menschen (West) über unsere Menschen (Ost) wissen müssen)、Früher war alles Besser、So wie wir heute leben, werden wir nie arbeiten、Kollektive Maßnahmen und Feierlichkeiten、Ostsprech、Autos aus Pappe – Fahrer aus Stahl、Unsere Stars von früher、Was gut ist, setzt sich durch)。

* *Fortschritt, Norm und Eigensinn: Erkundungen im Alltag der DDR (1999)*

這是一本論文集，各篇文章都不長。關注消費政治的問題，探討的主題囊括冷戰時期 50 年代青少年與學生面臨的問題、東德的消費產品(如：塑膠製品)、婦女在社會政治變遷中的角色變化、品味教育(Kultur ins Heim: Geschmackserziehung versus Eigensinn)、東德藝術發展的方針(領導人肖像、郵票上政治性的圖案)等。

* *Ankunft-Alltag-Ausreise (2005)*

我有興趣僅其中一篇“O’ Sowjetmensch!“ *Beziehungen von Sowjetischen Streitkräften und DDR-Gesellschaft zwischen Ritual und Alltag*，探討蘇聯軍事部署與東德社會在宗教與世俗的日常生活關係，其中的歷史事件記錄與分析相當有意思。

* *Leben in der Platte: Alltagskultur der DDR der 70er und 80er Jahre (1999)*

首先解答為何以 *Leben in der Platte* 來形容東德生活？經常看見用 *Platte*¹⁴ (盤子)來形容居民在東德的生活，書中第二十一頁有特別提到：„Die Platte“ ist geradezu zum Symbol der DDR-Kultur geworden – als ob alle Bürger in Plattensiedlungen gewohnt hätten.但其實對於西德的人民也是一樣，Diese Plattenbauten waren – wie in westlichen Ländern auch – ein Modernisierungsphänomen.

* *Alltagskultur der DDR: Begleitbuch zur Ausstellung „Tempolinsen und P2“ (1996)*

這本書有趣的地方在於其記錄了幾位前東德居民的訪談，從他們的敘述與回溯記憶的過程當中可以發現一些當時生活的環境、經常遭遇的問題、居住遷徙的軌跡等。

¹⁴ Platten 也是常見的公寓形式 Plattenbau 的字根。

* *Die DDR im Jahr 2000 (2000)*

為紀念德國統一而出版的照片集錦，照片豐富且主題廣泛，符合我的需要。其中的主題如 *Öffentliche Reliquiendes Sozialismus* (對社會主義的聖人式崇拜)、*Beschriftung* (標語，提詞) 與我的主題相關，若需尋找原始影像，可以在 Koblenz 尋找相關的檔案。

* *Gemeinsamkeit-erlebt und Empfundene (Herausgegeben vom Zentralvorstand der Gesellschaft für Deutsch-Sowjetische Freundschaft, Berlin 1983)*

這是 1982 年舉行的一項對反共產主義與反蘇維埃主義進行宣傳的藝術展覽。作品有油畫、刻版畫、泥塑等創作方式，同時搭配專門主題的詩歌創作，提出的口號如「Komm her zu uns, du bist ein Freund, tritt ein!」

* *Wunderwirtschaft. DDR- Konsumkultur in den 60er Jahren*

這是一本探討東德時期的消費文化，種類繁多，如消費模式(規則)、海報宣傳、服裝設計發展、商品設計(家用、科學儀器、工業引擎等)、住家興建等。

* *Kunstdokumentation SBZ/DDR 1945-1990 ; Aufsätze, Berichte, Materialien¹⁵*

這是一本九百多頁的工具書，集結了許多專論介紹 1945-1990 年間在 SBZ/DDR 地區的藝術創作。分類的主題有 Utopie und Realität (有趣的文章如: *Kunstrezeption in der DDR (pp.62-95)*, *Staatskultur und Kulturnation Anspruch und Illusion einer „sozialistischen deutschen Nationalkultur“ (pp.16-41)*), Neubeginn im Schatten des Stalinismus, Inszenierungen im öffentlichen Raum (公共空間的建築設計結合藝術創作，如繪畫、雕像、紀念碑，營造出城市的視覺印象，與我的主題相關，有趣的文章如: *Hermann Henselmann – Bauen mit Bildern und Worten (pp.386-412)*, *Promenade des neuen Menschen Symbolik und Bildsprache der Stalinalle als Beitrag zur Ikonografie der fünfziger Jahre (pp.413-429)*), Leitbild Leipzig, Weg nach Bitterfeld und andere Wege (有趣的文章如: *Auftragskunst zwischen politischem Diktat und künstlerischer Freizügigkeit (pp.582-603)*), „Auf keine Art irgendwelche Hoffnung“, Strukturen der Kunstlenkung。

※ 書籍類型：東德笑話與幽默文化

* *Das gebremste Lachen (1985)*

笑話主要是以漫畫的形式表現，很可愛的一本小書。其中討論到怎樣的諷刺形式在東德時期是被允許的(Was darf die Satire in der DDR)。

* *Der Politische Witz in der DDR (1983)*

東德的政治笑話，以含蓄地筆觸介紹內容分析論述，猜想可能與出版的時代背景有關，書報檢禁仍管制嚴格。

* *Das grosse (zweite) DDR-Witz*

這是一本比較新出版的東德笑話集，還有特別加註說明笑話來源與背景。

¹⁵ 「藝術學會」(Akademie der Künste)主任 Michael Krejsa 推薦我這本書，他自己在裡面也有一篇文章 “Wo ist John Hearfield?”，及一篇與人合著的文章 Michael Krejsa/Ursel Wolff “Gründungsgeschichte und Organisationsaufbau der Verbandes Bildender Künstler”。

* *Verordneter Humor: DDR 1953 (1993)*

這本書主要是以 1953 年的兩份日報「Nacht-Express」(1953.01.02 - 04.30)及「BZ am Abend」(1953.05.05 - 12.31)部分的新聞報導及刊載的漫畫為主。

報紙新聞的報導(如:„Stalingrad bedeutet ein Wendepunkt meines Lebens“ („Nacht-Express“-Interview mit Minister Steidle) , 1953.01.23, Nr. 19) ,

詩歌創作, 如: BZ am Abend 裡的「湖邊度假」(Urlaub an der See), Heinz Horster, 1953.07.24,

Hier darf man sich mal gehen lassen,
Man tut es kilometerweit,
man geht in Grüppchen und in Massen,
alleine und – aha! – zu zweit.
Man darf dem Leib, dem steifen, blassen,
mehr Sonne geben, als man soll.

Hier darf man mal sein Mütchen kühlen,
wie närrisch in den Flütchen wühlen.
Hier darf man bummeln und auch träumen,
den Tagbeginn im Schlaf versäumen.
Man darf auch früh um zehn schon küssen
und muß kein Soll erfüllen müssen.
Man darf, man darf – nichts scheint verboten –
man darf die Mackten, Sonnenroten
mit feuchtem Dünensand beschmeißen,
sich selber in die Backen beißen,
so liegen, daß man seine Zehen
froschperspektivisch kann besehen.
Man darf, man darf – wie schon gesagt!
Man tut es auch. Wer darf, der wagt.

Und ausgedurft sehr gründlich,
kommt man u n überwindlich
zurück ins Werk. Gedröhn', Gestampf!
„Komm her – du darfst!“ lockt auch der Dampf.
Erst hatte man die Nase voll
Jetzt hat man volle Lungen,
und spielend leicht wird dann das Soll
- man darf auch dies – bezwungen.

* *So lacht man in der DDR*

一本 32 頁小冊子, 收錄了少數漫畫作品, 或是圖文並茂的小短篇, 有些是蠻有意思的,

不過要笑的出來得轉好幾個彎才能了解。

* *DDR- Witze (1994)*

笑話收集是以 50, 60, 70, 80 年代區分，偶有照片上加註諷諧的文字，不過主要是(笑話)文字記錄。例如一個 70 年代的笑話: Warum gehen in China immer drei Polizisten zusammen auf Streife? Antwort: Der eine kann nur lesen, der zweite kann nur schreiben, und der dritte überwacht die beiden Intellektuellen.

* *Wir dekorieren! 40 Jahre politischer Witz in der DDR (1990)*

Dekorieren 在德文裡的兩個意思，一個是裝飾(decorate)，另一個指的是加冕、贈勳的動作。這本書的序言由 Fritz Damm 所寫，內容挺有意思，值得玩味再三，其中譬如：開頭就寫著 In der gesellschaftlichen Entwicklung der DDR hatte die politische Satire – besonders in der Form des Witzes – immer ihren festen Platz. Kein Bereich des öffentlichen Lebens blieb von dieser entlarvenden Kritik verschont. ... Der politische Witz hatte in seiner Verbreitung tatsächlich 《Massencharakter》， ganz im Gegensatz zu anderen Äußerungen politischer Satire, zum Beispiel im zeitgenössischen Kabarett. 同時還提到，笑話並不是沒有殺傷力的，端看當局在 1953 年 6 月，1956 年的 Ungarnaufstand，1961 年的柏林圍牆，1968 布拉格之春(Prager Frühling)等事件發生時，當局對於這種批評(Kritik)的敏感與可能採取的措施。本書記錄許多政治笑話，也有部份以漫畫圖片為之。(p.9)

* *Pankow scharf pointiert. Der politische Witz in Mitteldeutschland (1961)*

這本書有趣的地方是一篇文章的主題，如 Witz gibt Freiheit (pp. 7-16)，文章一開始就說到“Freiheit gibt Witz, und Witz gibt Freiheit“ (Jean Pauls 的說法，p.7)，但也有另一種說法“Unfreiheit gibt Witz“，這種說法是因為 Mit der Freiheit ist nicht das Objekt gemeint ... (p.8)，提到佛洛伊德「笑話及其與無意識的關係」(p.10)等，並收集了約 500 則笑話。

* *Witz mit Gewehr (1965)*

紀錄各種笑話，並以年代大事做為區分，如 1949.10.7 東德建立，1952.7.12 社會主義寫實主義的重建(Aufbau des Sozialismus)，1961.8 柏林圍牆(Die Mauer)。

* *Die witzige Dienstklasse. Der politische Witz im späten Staatssozialismus. (2004)*

這是一本由匈牙利政治學者 Michael Brie (ungarischen Politikwissenschaftler)所寫的一篇論文。文中提到 Bourdieu 的理論，Ziel ist es, 《soziale Gruppen – und mit ihnen das kollektive Handeln, mit dem diese versuchen könnten, die soziale Welt ihren Interessen gemäß zu verändern – zu schaffen und abzuschaffen, indem es die Repräsentationen produziert, reproduziert oder zerstört, die diese Gruppen für sich selbst und für andere sichtbar machen》(p.14)。

* *Sylvia Klötzer, Satire und Macht: Film, Zeitung, Kabarett in der DDR. (2006)*

這本書算是簡介東德時期所有形式的諷刺作品(報紙、電影、諷刺劇)，時間橫跨從 1953 至 1989 年，可以做為入門參考書。

* *Joachim W. Jäger, Humor und Satire in der DDR (Ein Versuch zur Theorie) (1984)*

這是在 Hannach-Arendt-Institut 找到的一本書，內容主要定義東德時期的幽默(Humor)樣貌，並援引相關理論及文獻回顧，如 Marx、Hegel 等，分析各種當時諷刺與幽默的表現形式。

※ **書籍類型**：在聯邦檔案室圖書館翻閱 **Satiricum** (東德時期的漫畫雜誌) – 78, 84, 90 年代的作品集。雜誌屬於諷刺性質，討論議題廣泛，可惜無法進行複製或影像紀錄。

※ **書籍類型**：在聯邦檔案室圖書館將柏林出版的 **Eulenspiegel** 自 1954 年起至 1984 年止的週報看完，可惜不能製作任何影像記錄或影印。這份週報非常有名，在許多探討諷刺、幽默的書籍或文章中都有提到這份刊物。它是一份柏林出版有關幽默及諷刺的週報 (Wochenzeitung für Satire und Humor)這份刊物有時報導搭配漫畫，每集刊物最後一頁都是一張海報(約 B4 大小)。主題有諷刺美、英兩國的關係、為富不仁或壓榨百姓而巧取的資本家，還有一個連載漫畫「大謊言」(Lauter Lügen)。其中有幾幅比較印象深刻者，譬如三個戴小丑面具的立者，身上都掛了牌子分別寫著(都是同樣的一些字重新排列組合，不知是否暗示其背後的本質其實沒有差別?)：

Freie deutsch – Demokratische Sozial – Partei → Deutsche frei – soziale demokratische Partei
→ Demokratische Deutsch – Soziale Freiheits - Partei

還有如暗諷西德、奧地利與希特勒的關係，以污名化西德；或諷刺東德汽車生產進度緩慢 (Hauptverwaltung: 3 Monaten → Planung: 5 Monaten → Konstruktion: 8 Monaten → Produktion: 1 Jahr)

還有專門主題如 Krimi – Lüse – Eule，針貶世界大事如巴拿馬運河的問題，非洲國家的問題，以及 1984 年討論美國總統雷根與蘇聯總理戈巴契夫的關係。

※ **書籍類型**：東德時期的漫畫作品

* *Karikaturen aus der Zeit der DDR (1999)*

* *Unterm Strich: Karikatur und Zensur in der DDR (2005)*

圖片多，同時還有一些簡介。圖片有長在屁股的腦子(1976)、有女侍向兩旁拉開嘴巴站在一塊板子下，上頭寫著 *Wir kämpfen um eine höhere Handelskultur!*(1982)、或是以木馬屠城記的故事來諷諭東西兩德的關係，雙方都各使用了木馬之計，但圍牆還是倒了(1989)。

* *Feindbilder – Das Bild der Bundesrepublik in der Karikatur der DDR (1999)*

德國統一十年後集結一些東德時期的漫畫作品，書中約四頁的篇幅(B5 大小)提出了幾點分析，並介紹其中比較有名的漫畫作品集。例如 *Weltgeschichte als Witz?*、*Zur Geschichte einer Konfrontation: Graphische Unterhaltung und Politische Propaganda*。最著名的三份諷刺漫畫刊物為 **Ulenspiegel** (1945), **Frischer Wind** (1946), **Eulenspiegel** (1954)，都在柏林出版；此外在萊比錫也是在柏林之後第二大相關創作家的聚集地，而 Greiz (Kreisstadt in Thüringen)則是另一個諷刺漫畫刊物 **Satiricum** 產出地。Nach dem Krieg die neue Front 段落中提到社會主義寫實主義(sozialistischer Realismus)指導原則對藝術創作地影響，在莫斯科也同樣有類似的諷刺漫畫如 **Krokodil**。書末收錄了 25 幅漫畫。

※ 書籍類型：東德初建時的相關書籍

* *Arbeiter unserer Tage, Helden unserer Zeit*

訪談東德時期各種不同職業類型的小市民生活，談他們的「生涯」(Lebensweg)是什麼？

* *Arbeiterfestspiele DDR (1968)*

東德各城市(Dresden, Frankfurt/Oder, Postdam)慶祝東德成立十週年紀念，在街道、公園、廣場等地點舉行節日慶典的遊行活動紀實與文藝活動表演照片集，如民族風歌舞/現代交際舞表演、大合唱、芭蕾、鼓號樂隊遊行、話劇表演，還有許多影片播放影像，同時觀眾經常是爆滿的狀態(中規中矩地排排坐)，蠻有意思。

這書中提到許多戲劇表演，Die Mutter (導演: Bertolt Brecht)、Menschen in Bewährung (Gerhard Winterlich)、Floridsdorf (Friedrich Wolf)、Das Spiel mit dem Teufel (Jan Drda)、Die Räuber (Friedrich Schiller?!)、Die 1. Reiterarmee (演員: W. Wischnewski)等。也有許多Kabarett (小品劇，一種諷諧的歌舞和幽默的對話、模仿等藝術手段構成的，多以政治和當前時事為主題的諷刺性舞台小品)的表演。

* *...und der Zukunft zugewandt*

這本書的出版者有意思，名為『新德國柏林真理莫斯科』(Neues Deutschland Berlin Prawda Moskau)。書中章節以政治、經濟、文化分門別類，各有學者針對專門主題撰文。

* *Aufbau und Aufruhr: DDR-Alltag in den 50er-Jahren*

本書以 60's, 70's, 80's 年代的照片展示為主。

* *Reporter Des Alltags (Leipzig in den Fotografien von Karl Heinz Mai – 1945 bis 1964)*

有關萊比錫於二次世戰後的照片集錦，在訪談 Annett 時她也有提到這本書，有助瞭解萊比錫城市變化的過程與樣貌。

【個人閱讀後的延伸想法】對於前東德人民的日常生活照片影像，也可以成為街頭「生活藝術」的觀察項目，每一個動作、姿勢、習慣都可以成為一個被研究的「畫面」，而其背後所扣連的消費社會形態又是另一個可以深入的大主題，已利用此次德國田野的機會，同時閱讀並收集了相關的書籍。當然不免會問，被研究的照片影像是否具代表性？或是畫面拍攝的瞬間是否真切地呈現了“當下”，符號認知的斷層與誤差，會否導致偏頗的見解，也許是須要留心的部份。

(四) 東德時期幽默文化的功能及其與空間的關係

1. 笑話 — 東德時期人真的是可以開懷大笑，問題是在什麼場合？和哪些人談論哪些笑話，才不會性命堪慮？原擬探討的街頭視覺影像與空間有相當的關係，而在訪談的過程中，問及在生活空間的日常活動，每一位訪談者多少都對於政治笑話有一些記憶，也提到在前東德時期親身經歷或被告誡須留心間諜或告密者的情形，因此要能夠尋得對象以談笑政治並不容易，稍有不慎就有入監的可能。東德時期的卡巴萊(Kabarett)¹⁶仍舊相當普遍，

¹⁶ 一種盛行於歐洲，結合喜劇、歌曲、話劇或舞蹈的娛樂表演。

儘管演出的主題必須獲當局的批准，但這種諷刺的笑劇依舊能夠喚起人們最基本的生理反應一笑，東德時期笑話是否能夠產生所閱讀經典的諸多功能，值得進一步探討。

2. Kaminsky 女士提到有關笑話與空間上的關係，前東德人民對於公共空間的懷疑與不安，確實會讓人無法暢所欲言，退居到介於公領域與私領域之間的緩衝地帶，除了能保護自身安全，也能夠尋覓知音好友，當然情治人員也極有可能滲透到這個中間地帶，不冒點險好像很難兩全其美。是否能藉由相關理論來進行分析，如 Goffman 的 *Frame Analysis* (1974) 也許可以參照。

3. 這一個部份可以利用 Bergson, Bakhtin, Freud 等人有關笑(詼諧)的理論為基礎，展開對於東德政治笑話或是諷刺漫畫為例的作品進行分析與探究。

(五) 雜誌月刊中的政治諷刺漫畫比較

待在柏林機構與圖書館時，發現資料收藏頗豐富的是報章雜誌的漫畫作品，不論是東德或西德兩方面皆有相關的雜誌以此種風格的藝術表現手法進行政治時勢的評論、攻擊。在閱讀過班雅明(Benjamin)對德國漫畫收藏家 Eduard Fuchs (1870-1940)與波特萊爾(Charles Baudelaire)對漫畫此種藝術表現手法的專論後，可以藉其探討東德時期的漫畫作品，這種藝術表現形式也是在公共空間進行傳播，銷售量大、傳播範圍也廣，因此得以想見其中宣傳性，除此之外還能有什麼其它的元素待發掘？諷刺漫畫是最活躍同時也是保存最好的一種藝術創作。因為這方面的影像資料與書籍的收集較為完整，也許能以此題繼續發揮。

(六) 東德時期的消費社會樣態

對於東德生活的消費模式，譬如雜誌「東德的日常生活」(*Alltage in der DDR*)，許多的問題值得繼續發展。其中的專題諸如東德時期的青少年生活、工作待遇與預期目標的問題、享受假期的方式與情形、購買消費的情況、犯罪的問題、住房問題、娛樂消費(電視、明星、樂團、「卡巴萊」)、工廠生產線管理與產出的問題、汽車工業、當然也有對於共黨的政治評論，各式與生活有關的主題都出現在消費社會的命題範圍裡，可以想見當時的消費文化模式，其實相當活躍。對意欲探討當時藝術生產實踐與轉變過程的研究來說，消費文化做為歷史背景的一項參考指標同等重要，也別具意義。

(七) 為期兩個月的田野收穫

1. 主要使用柏林兩大機構—「聯邦檔案室」(*Bundesarchiv*)與「東德共黨專制政權調查與評鑑聯邦基金會」(*Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur*)的圖書館館藏豐富，對於閱讀原文資料與查找文獻非常有益。
2. 各機構主任與檔案管理組長的特別協助與建議，省去了初期探索的費時費力，能迅速進入細微主題的資料與書籍查找。
3. 德東田野進行期間是逢相關展覽專題報導，例如報章雜誌等對於東德時期的歷史事件回顧等，能同時了解並紀錄當今德國社會對於東德歷史的觀感與評析。

4. 德東城市街道的親身體驗與影像紀錄，感察公共空間的變化與重建。
5. 就田野訪談而言，獲得與相關人士直接接觸的機會並進行訪談紀錄，從其經驗、記憶的分享與言行舉止中觀察細節，有助於對於東德時期生活情況的理解與分析。
6. 拜訪各機構或學校並進行訪談及資源利用後，其中獲得德勒斯登科技大學附設「漢娜·阿倫特極權主義研究中心」(Hannah-Arendt-Institut für Totalitarismusforschung e.V. an der TU Dresden) 口頭同意未來樂意與本所建立學術往來、學術刊物互存與師生交換進修的協助，進一步細節待雙方研究中心討論後即可建立常態交流關係。
7. 本計劃研究助理碩士生藉由此行熟悉德國研究機構各式資料、檔案、文件的來源查找，有助其學位論文的拓展與進行。本計畫執行期間，該研究助理已同時完成相近之專題論文投稿¹⁷，此外，另刻正進行與本計劃相關之延伸主題研究，以期獲國際學術研討會發表論文之機會¹⁸。

(八) 此行獲協助之德國機構

「聯邦檔案室」柏林分館，特予本案編號：DDR1(a)-08/A-Huang, Ming-Hui。

「東德共黨專制政權調查與評鑑聯邦基金會」

「柏林美術館」

(九) 學術資源交流

德勒斯登科技大學附設「漢娜·阿倫特極權主義研究中心」

六、討論與建議

首先，本研究計畫幸獲教育部顧問室的補助赴德東進行資料收集與田野訪談，得延續一直以來持續關注的蘇聯之於東歐各國的文化表現風貌，實為一大助益。對於增長個人見聞以期轉介東歐文化藝術給國人大眾，是一個遠大的目標，它們的過去我們了解太少，其中的文化寶藏倘棄而不究，實在可惜。

本次計劃執行過程獲益良多，對於德國境內獨立研究機構或邦聯資助基金會的資源分配、關注的議題、研究方向、檔案管理與收集等事項有初步的瞭解。同時有幸與相關人物對談以獲得更進一步的協助與資訊，有助研究進行。可惜之處在於，安排訪談的時間未盡如意，導致部分原擬拜訪的人士是逢休假而未能見面，回溯原委主要因公告補助時間與出發赴德的日期相距甚近，在行程安排與聯繫見面的時間不易調整，而錯失了機會。

此外，「聯邦檔案室」的一些較細緻官方或私人檔案文件，此行未能有效參考使用，

¹⁷ 已於 2008 年 10 月 15 日截止日前投稿俄語學報，主題為《藝術政治/政治藝術：蘇聯革命後街頭空間之紀念性節日遊行裝飾與宣傳海報的政治符碼》，目前審查中。

¹⁸ 已於 2008 年 8 月 31 日截止日前投稿報名參與 2009 年《第二屆斯拉夫語言、文學暨文化—果戈里兩百週年誕辰紀念》國際學術研討會，目前審查中。

期望下回若再次造訪，能較此行專注於特別人士的手稿與作品，或是重大事件的官方與民間紀錄。再者，關於街頭影像的紀錄，此行因經費有限，且多半時間都在圖書館與檔案室查找資料，未能探索其他的德東城市以進行影像紀錄，或與當地民眾談天聊生活，下回若能再訪德東，希望進行田野的範圍能擴大到臨主要大城的小鎮，除了機構內的人員訪談外，能多與當地民眾對談，相信會有不一樣的收穫。

七、附錄

※ 街頭影像記錄



原東柏林 Alexanderplatz 車站的今日風貌，
左前方遠處是東德時期的建築 *Reisehaus*



建築上仍保有東德時期的社會主義寫實主義
式風格浮雕



東柏林的精神象徵 — 電視塔與世界鐘



好奇做了個實驗，似乎在東柏林範圍內抬
頭、轉身，總能看見電視塔的身影！
拍攝地為 Ostbahnhof



目前已無營業但仍保留原貌的
「莫斯科咖啡館」(Cafe Moskau)



Cafe Moskau 外牆浮雕裝飾
仍可察覺社會主義式主題的創作風格



原東、西柏林交界的檢查哨 Checkpoint
Charlie，拍攝所站位置屬原東柏林



Checkpoint Charlie 設置於原西柏林的警示牌



East Side Gallery 移置殘留的柏林圍牆



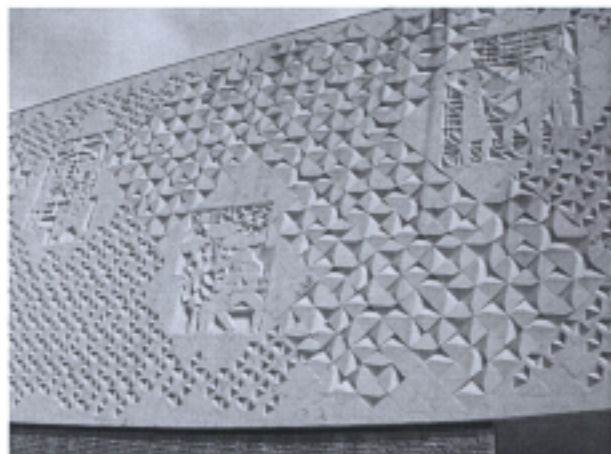
柏林圍牆部份塗鴉畫作



柏林圍牆部份塗鴉畫作
東德人一出生就可向政府訂購一輛拖笨車
(Trabi)，交車時間：成年以後



柏林圍牆部份塗鴉畫作



Karl-Heinz Schamal
另一種社會主義式的建築外牆的雕刻裝飾



Otto-Braun-Strasse 街道旁待整修的舊式
「方陣式建築」(Plattenbau)



原東德「教師之家」(*Haus des Lehrers am Alexanderplatz*)至今依舊保持原貌



「教師之家」建築外牆同樣飾以社會主義式
彩繪壁畫



Strausberger Platz 旁
仿莫斯科「七姐妹 (seven sisters)」的建築



位於東柏林 *Treptower* 公園內之
「蘇聯陣亡戰士紀念碑」
(*Sowjetisches Ehrenmal*)



「蘇聯陣亡戰士紀念碑」主雕像



「蘇聯陣亡戰士紀念碑」兩側浮雕裝飾作品



柏林圍牆原址與標記



橫越柏油路面之砌磚線(箭頭標示處)即原柏林圍牆舊址，線左為東柏林，線右為西柏林



東柏林 Prenzlauer Berg 區民宅外觀
如是殘破者已所剩無幾



新址與舊址
省時的郵遞辨識，還是要我們不遺忘？



遊客如織的觀光景點
布蘭登堡門(Brandenburger Tor)



布蘭登堡門後方紀念因翻越柏林圍牆而遭射殺的人士



東德 — 做為一個熱門的觀光消費主題



拆卸的柏林圍牆成為博物館、商店的展示品



萊比錫街道旁經常可見的破舊民宅



已荒廢的萊比錫博覽會中心



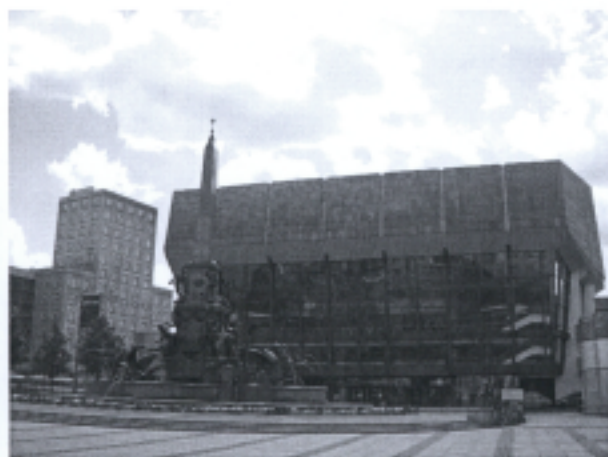
萊比錫全景大樓



萊比錫東德時期的一間百貨商店
目前處於閒置狀態



萊比錫歌劇院



萊比錫音樂廳



萊比錫最驕傲的「雙 M」標誌
意指舉辦過的「萊比錫國際博覽會」



1989 年 10 月萊比錫著名「星期一示威遊行」
(*Montagsdemonstration*)發生地
「尼可萊教堂」(*Nikolaikirch*) 廣場

※ 報章雜誌專題報導(部分)與拜訪機構之簡介

Der ungeliebte Frühling

Die Erinnerung an den Aufbruch in Prag und der CSSR von April 1968 in der neueren Publizistik bedauerlicherweise nicht die Rolle, die er verdient

VON INGRID KÖNIG

Viel ist bereits über die "Prager Frühling" geschrieben worden. Einmal als "Prager Frühling", ein anderes Mal als "Prager Frühling". Die Erinnerung an den Aufbruch in Prag und der CSSR von April 1968 in der neueren Publizistik bedauerlicherweise nicht die Rolle, die er verdient



Bild: Jan Štěrba, Fotoagentur: AP, (Ungleichheit im Osten) (Ungleichheit im Osten) (Ungleichheit im Osten)

Die DDR im Kopf

Liegt es am Unentschieden, ein Lehrer oder an dem Elsen, wenn Schüler im Chem so wenig über den SED-Staat wissen?



Bild: Wolfgang Stiller, Bildagentur: AP, (Ungleichheit im Osten) (Ungleichheit im Osten) (Ungleichheit im Osten)

Die DDR im Kopf, liegt es am Unentschieden, ein Lehrer oder an dem Elsen, wenn Schüler im Chem so wenig über den SED-Staat wissen?

世界報(Die Welt)1968年布拉格之春的歷史回顧報導 (報導日期2008年8月16日,第7版)

法蘭克福公眾報(Frankfurter Allgemeine)關於前東德的報導 (報導日期2008年8月24日,第68版)

ALLTAG IN DER DDR

Obwohl die SED dachte sich nichts, Kyles wichtige Entscheidung, die nicht nur in den Köpfen der führenden Genossen eingeleitet wurden war. Die Entscheidung, im Jahr 1968 die SED zu einer neuen Partei zu machen, hatte von Beginn an gescheitert. Was ein Scheitern der Partei heißt, hat es die Partei gemacht, wurde aber durch den Rückfall der Genossen gestoppt. „Und wenn niemand der Regeln weicht, dann wartet der böse Klassenkampf“, so betonte die SED-Führung nach der Inauguration beim Bundeskongress, dass die gleiche Scheitert zu sein. Einmal hätte es die Zeit mit der Zeit.

Die Partei hat immer recht

- SED und Volks: Die große Liebe war es nicht
- Ein Ministerpräsident: Die Partei begin die SED zu
- Veränderungen: Die SED ging einfach weiter
- Im Bereich: Direktor stellt Menschen
- Streifen: Richtiges für sich und die Partei
- Gegenüber: SED-Agitarer vor international

《東德日常生活雜誌》(Alltag in der DDR)的文章「黨總是對的」

museumsmagazin

Zug um Zug: Schwach in Politik und Gesellschaft

Zwischen Protest und Erfolg: Große Koalition vor 40 Jahren

Neue Ausstellung: drüben. Deutsche Blickwechsel

德意志聯邦歷史基金會2006年出刊的一本《博物館雜誌》,封面圖案已點出本期以探討東西兩德分裂後的文化生活及問題為主



STIFTUNG
AUFARBEITUNG 

Weiterbildungsangebote 2008

東德共黨專制政權調查與評鑑聯邦基金會專業進修機會簡介表(封面)



Wanfried Wolf, ein Kunstprojekt der kanadischen Künstlerin Eun Soek Lee am Brandenburger Tor im November 2007, mit dem Sie an die Überwindung der Berliner Mauer vor 18 Jahren erinnert und gleichzeitig auf die Teilung ihres Landes verweist und die kommunistischen Politiker auffordert, diese aufzuheben. Foto: D. Müller/Bundestiftung Aufarbeitung; Gestaltung: Frauke Sonne

Anmeldungen für die Weiterbildungsveranstaltungen bis
spätestens 14 Tage vor der jeweiligen Veranstaltung an:

Bundestiftung zur Aufarbeitung
der SED-Diktatur
Kronenstraße 5
10117 Berlin

Tel.: +49 (0)30 31 98 99-0
Fax: +49 (0)30 31 98 99-210
Email: buaero@stiftung-aufarbeitung.de

Für die Seminare wird ein Unkostenbeitrag in Höhe von 10 € erhoben, der vor Veranstaltungsbeginn
in der Stiftung bzw. am Veranstaltungsort zu entrichten ist. Fahrt- und Übernachtungskosten werden
von der Stiftung nicht übernommen.

Da die Teilnehmerzahl begrenzt ist, wird eine frühzeitige Vormerkung für die jeweilige Veranstaltung
empfohlen.

Die Stiftung behält sich die Möglichkeit vor, Veranstaltungen bei zu geringem Teilnehmer-
interesse abzusagen.



Bundestiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur

Informationen zu den einzelnen Veranstaltungen: www.stiftung-aufarbeitung.de

東德共黨專制政權調查與評鑑聯邦基金會專業進修機會簡介表(背面)



東德共黨專制政權調查與評鑑聯邦基金會簡介(正面)



東德共黨專制政權調查與評鑑聯邦基金會簡介(反面)

Wie kann ich das Bildarchiv nutzen?

Grundsätzlich ist jedermann berechtigt, Einsicht in die Bildbestände des Bundesarchivs zu nehmen. Die Durchsicht von Reproduktionsunterlagen unterliegt den Bestimmungen des Urheber- und Verwertungsrechts.

- Die Benutzung wird durch das Bundesarchivgesetz, die Benutzungsvereinbarung, die Benutzungsrichtlinien und die Benutzungsbedingungen des Bildarchivs geregelt.
- Die Benutzungsrichtlinien beinhalten die im allgemeinen geltenden Bestimmungen.
- Für die Benutzung von Bildern können Gebühren gemäß der Bundesarchiv-Benutzungsvereinbarung anfallen.
- Vor einer Besichtigung des Bildarchivs empfiehlt sich eine schriftliche oder elektronische Anmeldung zur Vorbereitung eines Besuchsplans.
- Der Bildbestandszugang ist in der Regel an einen Wohnort gebunden.
- Reproduktionsunterlagen als digitale Bilder oder als Druck zur Verfügung gestellt werden.

Aktuelle detaillierte Informationen über das Bundesarchiv finden Sie Internet zur Verfügung: www.bundesarchiv.de
Nur finden Sie auch die aktuellen Öffnungszeiten der Bundesarchive sowie weitere Hinweise zur Benutzung. Unter „Besuche & Kontakte“ finden Sie die „Besuchsinformationen“ und die „Anfahrtskarte online“

Wohin werde ich mich?

Dieses sind Bildarchiv für eine Verfügung der Mitarbeiter und Mitarbeiter des Bildarchivs möglich, die eine weitere verfügbare Bildarchiv befindet sich im Aufbau.

- Bundesarchiv, Sektor 8-5
Postfach 10004 Köln
Postleitzahl 50677 Köln
Tel. 0212 95-0, Fax + 39
e-mail: koblenz@bwa.bund.de

(+ *Erkennung in bei Lichteinführung -> Schritt*)

Bundesarchiv
Das Bildarchiv

www.bundesarchiv.de

Recherche in Internet

Das Online-Bildarchiv ist in Internet gratis und elektronisch verfügbar.

- www.bild.bundesarchiv.de

聯邦檔案室影像檔案簡介(正面)

Welche Bilder finde ich im Bildarchiv?

Das Bildarchiv im Bundesarchiv umfasst heute die 9 Millionen Bilder der Geschichte des Kaiserreiches, der Weimarer Republik, des Dritten Reiches, der DDR und der Bundesrepublik Deutschland.

Schwerpunkte der Bildarchivierung sind:

- Deutsches Kaiserreich 1871/71 - 1918
 - Militärwesen
 - Deutscher Kolonialismus
 - Erster Weltkrieg
- Weimarer Republik 1919 - 1933
 - Ökonomisches und gesellschaftliches Leben in Berlin
 - Parlamente und Gemeinderäte
 - Militärwesen
 - Wirtschaftlicher und sozialer Verfall
 - Deutsches im Ausland
- Drittes Reich 1933 - 1945
 - NSDAP mit Überlegenheiten und angeschlossenen Verbänden
 - Wirtschaft und Bildung
 - Umgang mit Juden
 - Beziehungen im Ausland
 - Zweiter Weltkrieg
- DDR
 - Politik
 - Gesellschaft
 - Parteien und Verbände
 - Militärwesen
 - Wirtschaft und Arbeitsleben
 - Kultur
 - Sport
- Bundesrepublik Deutschland
 - Politische Geschichte
- Biographische Sammlung
 - Arbeitsblätter aus Politik, Verwaltung und öffentlichem Leben von der Kaiserzeit bis 1990
- Gesellschaftliche Sammlung
 - Schwerpunkte:
 - Bilder 1930 - 1990
 - SSR/DDR bis 1990
- Luftbilder
 - Sensitiv und teilweise verbotenen der Deutschen in der Bundesrepublik Deutschland und der DDR

Erstes Reich 1871 - 1918

Abbildung des Kaiserlichen Hofes
Kaiserin Auguste Viktoria
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie

Deutsches Kaiserreich 1871/71 - 1918

Abbildung des Kaiserlichen Hofes
Kaiserin Auguste Viktoria
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie

Weimarer Republik 1919 - 1933

Abbildung des Kaiserlichen Hofes
Kaiserin Auguste Viktoria
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie

Drittes Reich 1933 - 1945

Abbildung des Kaiserlichen Hofes
Kaiserin Auguste Viktoria
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie

DDR

Abbildung des Kaiserlichen Hofes
Kaiserin Auguste Viktoria
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie

Bundesrepublik Deutschland

Abbildung des Kaiserlichen Hofes
Kaiserin Auguste Viktoria
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie

Biographische Sammlung

Abbildung des Kaiserlichen Hofes
Kaiserin Auguste Viktoria
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie

Gesellschaftliche Sammlung

Abbildung des Kaiserlichen Hofes
Kaiserin Auguste Viktoria
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie

Luftbilder

Abbildung des Kaiserlichen Hofes
Kaiserin Auguste Viktoria
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie
Kaiser Wilhelm II. mit seiner Familie

Bundesarchiv
Das Bildarchiv

MARSHALL PLAN

聯邦檔案室影像檔案簡介(反面)

※ 隸屬西德陣營出版，1950—1961 年間之 *Tarantel* 月刊，彩圖封面插畫翻拍影像¹⁹。從刊物諷刺漫畫的題材與形象可略窺東德政治情勢的變化，以及西德政府與之交鋒的宣傳戰。



雜誌月刊發行日期：1950 年代
Humor ist, wenn man trotzdem lacht!



雜誌月刊發行日期：1950 年 12 月
Zum Geburtstag von Stalin



雜誌月刊發行日期：1951 年 1 月
Ein besseres Neues Jahr!



雜誌月刊發行日期：1951 年 2 月
Maskenwechsel - Linientreue

¹⁹ 檔案資料出自「東德共黨專制政權調查與評鑑聯邦基金會」，所翻拍之 *Tarantel* 月刊皆為珍藏逾五十年之刊物，因此無法影印或掃描，獲准翻拍影像實屬難得。



雜誌月刊發行日期：1951年3月
Wir führen euch herrlichen Pleiten entgegen!
Wilhelm III aus Pankow²⁰



雜誌月刊發行日期：1951年4月
Der Frieden ist tot.



雜誌月刊發行日期：1951年5月1日



雜誌月刊發行日期：1951年6月

²⁰ 這句話是出自一位東德的政客，原先的句子應該是 Wir führen euch herrlichen Zeiten entgegen。封面背景是威廉二世與希特勒。



雜誌月刊發行日期：1951 年 7 月
Nur nicht Bremsen, Mao, wir sind auf dem
Rechten Wege!



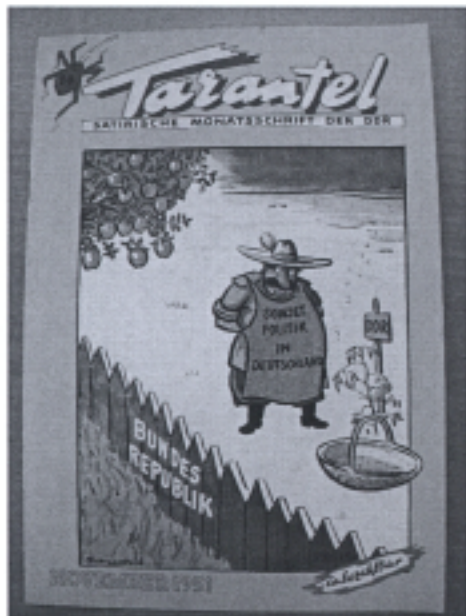
雜誌月刊發行日期：1951 年 8 月
Mao, Bierut, Gottwald, Pieck



雜誌月刊發行日期：1951 年 9 月



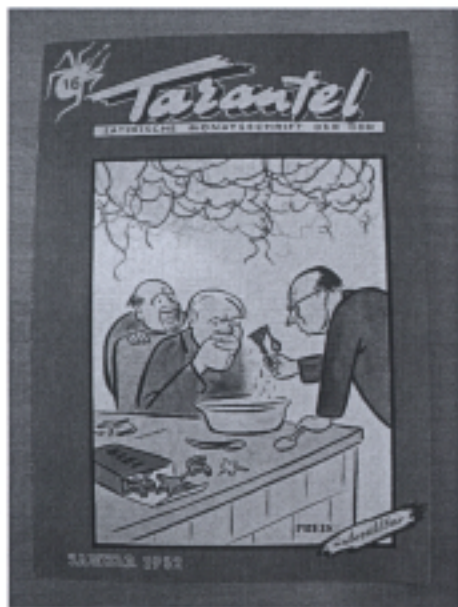
雜誌月刊發行日期：1951 年 10 月



雜誌月刊發行日期：1951 年 11 月
Sowjet Politik in Deutschland



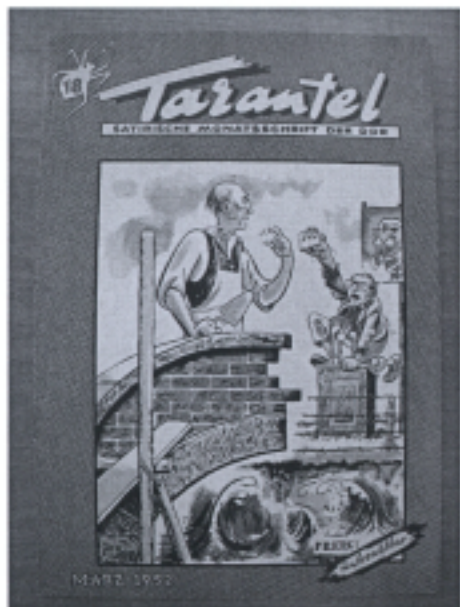
雜誌月刊發行日期：1951 年 12 月



雜誌月刊發行日期：1952 年 1 月



雜誌月刊發行日期：1952 年 2 月



雜誌月刊發行日期：1952 年 3 月



雜誌月刊發行日期：1952 年 4 月



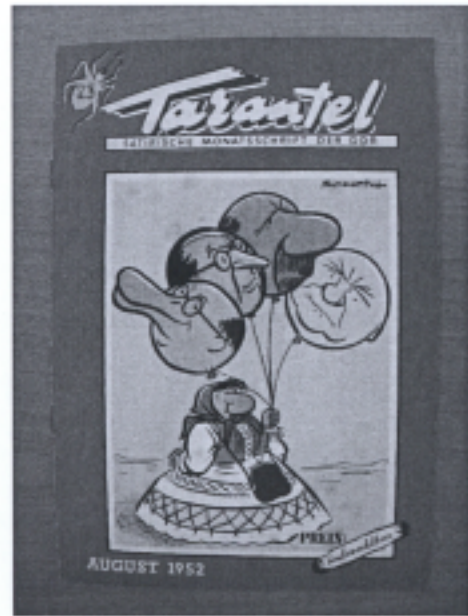
雜誌月刊發行日期：1952 年 5 月



雜誌月刊發行日期：1952 年 6 月



雜誌月刊發行日期：1952 年 7 月
Deutsche National Armee



雜誌月刊發行日期：1952 年 8 月



雜誌月刊發行日期：1952 年 9 月



雜誌月刊發行日期：1952 年 10 月



雜誌月刊發行日期：1952 年 11 月



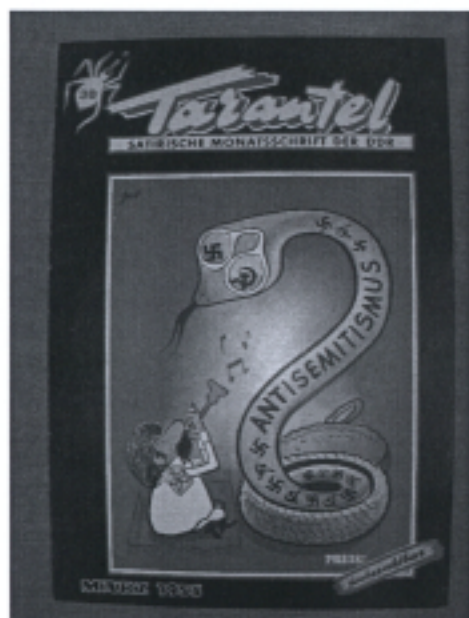
雜誌月刊發行日期：1952 年 12 月



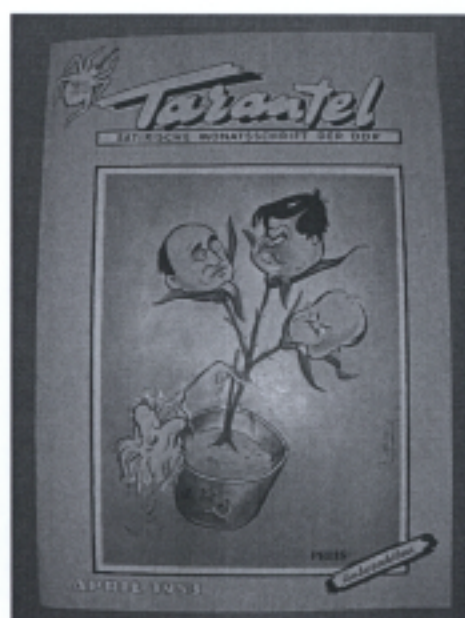
雜誌月刊發行日期：1953 年 1 月



雜誌月刊發行日期：1953 年 2 月



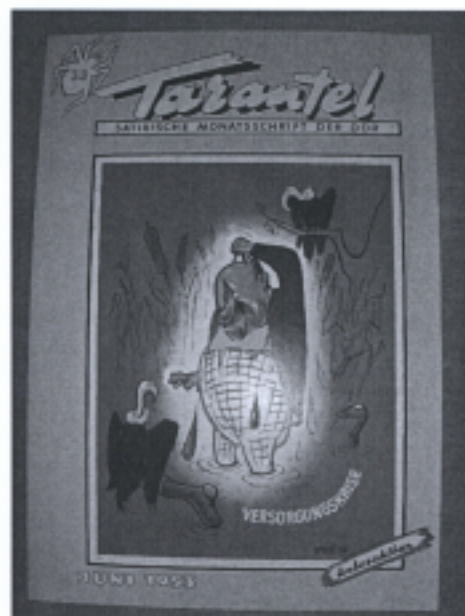
雜誌月刊發行日期：1953 年 3 月



雜誌月刊發行日期：1953 年 4 月



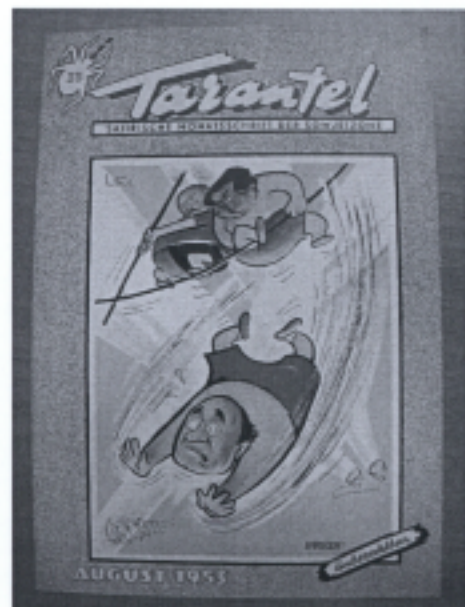
雜誌月刊發行日期：1953 年 5 月



雜誌月刊發行日期：1953 年 6 月



雜誌月刊發行日期：1953 年 7 月



雜誌月刊發行日期：1953 年 8 月



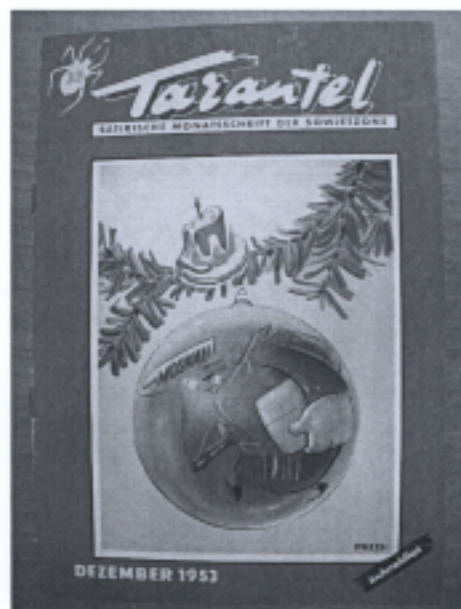
雜誌月刊發行日期：1953 年 9 月
Schweine Fett



雜誌月刊發行日期：1953 年 10 月



雜誌月刊發行日期：1953 年 11 月



雜誌月刊發行日期：1953 年 12 月



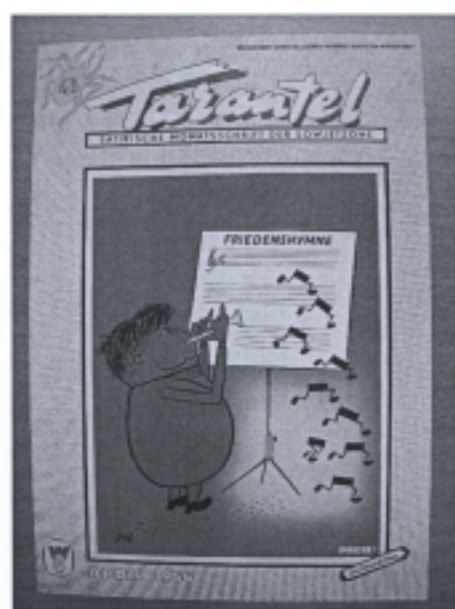
雜誌月刊發行日期：1954 年 1 月



雜誌月刊發行日期：1954 年 2 月
Freie Wahlen



雜誌月刊發行日期：1954 年 3 月



雜誌月刊發行日期：1954 年 4 月
Friedenshymne



雜誌月刊發行日期：1954 年 5 月



雜誌月刊發行日期：1954 年 6 月



雜誌月刊發行日期：1954 年 7 月



雜誌月刊發行日期：1954 年 8 月
Souveraenade



雜誌月刊發行日期：1954 年 9 月



雜誌月刊發行日期：1954 年 10 月
5 Jahre DDR



雜誌月刊發行日期：1954 年 11 月



雜誌月刊發行日期：1954 年 12 月



雜誌月刊發行日期：1955 年 1 月



雜誌月刊發行日期：1955 年 2 月



雜誌月刊發行日期：1955 年 3 月



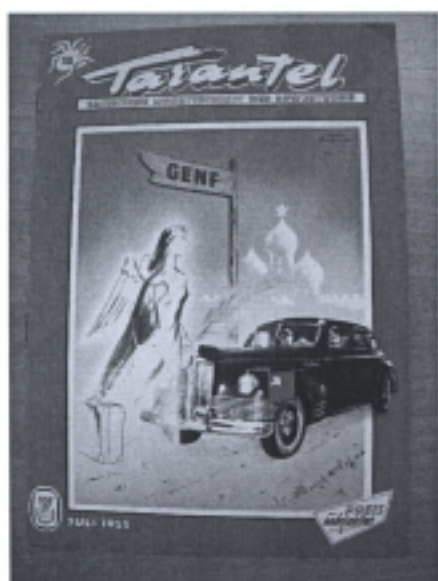
雜誌月刊發行日期：1955 年 4 月



雜誌月刊發行日期：1955 年 5 月



雜誌月刊發行日期：1955 年 6 月



雜誌月刊發行日期：1955 年 7 月



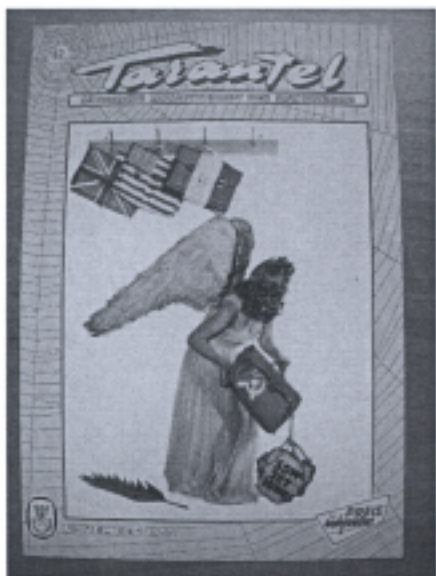
雜誌月刊發行日期：1955 年 8 月



雜誌月刊發行日期：1955 年 9 月



雜誌月刊發行日期：1955 年 10 月



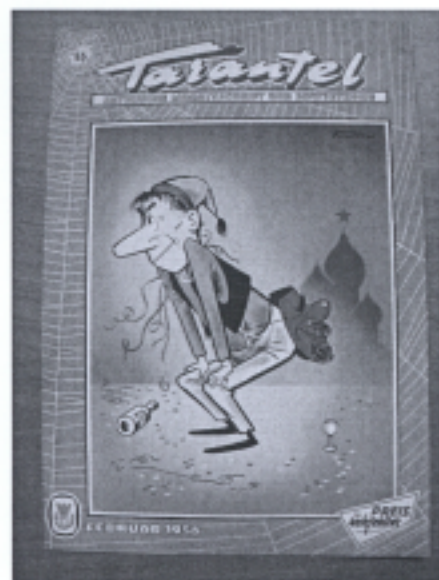
雜誌月刊發行日期：1955 年 11 月



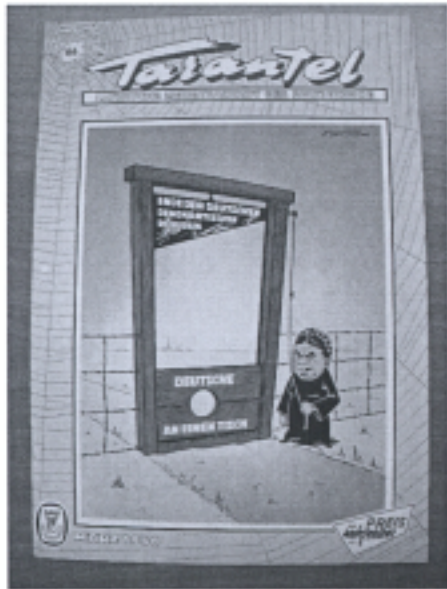
雜誌月刊發行日期：1955 年 12 月



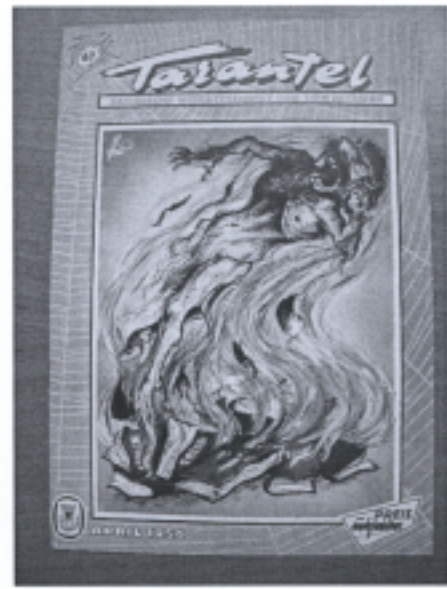
雜誌月刊發行日期：1956 年 1 月



雜誌月刊發行日期：1956 年 2 月



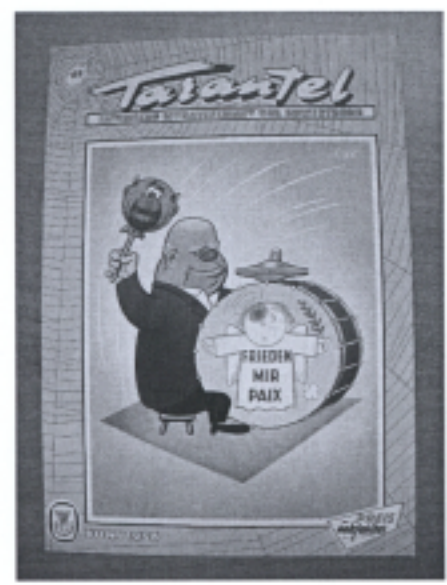
雜誌月刊發行日期：1956 年 3 月



雜誌月刊發行日期：1956 年 4 月



雜誌月刊發行日期：1956 年 5 月



雜誌月刊發行日期：1956 年 6 月



雜誌月刊發行日期：1956 年 7 月



雜誌月刊發行日期：1956 年 8 月



雜誌月刊發行日期：1956 年 9 月



雜誌月刊發行日期：1956 年 10 月



雜誌月刊發行日期：1956 年 11 月



雜誌月刊發行日期：1956 年 12 月



雜誌月刊發行日期：1957 年 1 月



雜誌月刊發行日期：1957 年 2 月



雜誌月刊發行日期：1957年3月



雜誌月刊發行日期：1957年4月



雜誌月刊發行日期：1957年5月



雜誌月刊發行日期：1957年6月



雜誌月刊發行日期：1957年7月



雜誌月刊發行日期：1957年8月



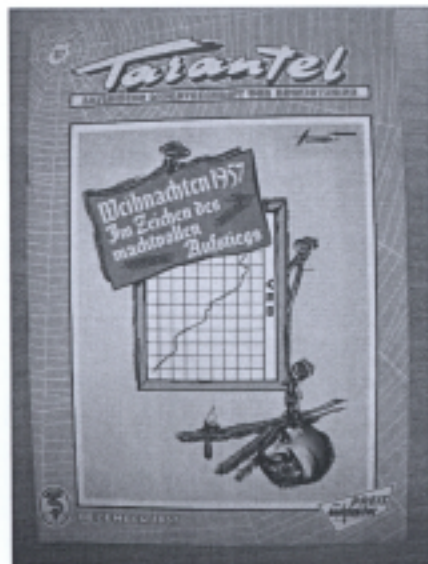
雜誌月刊發行日期：1957年9月



雜誌月刊發行日期：1957年10月



雜誌月刊發行日期：1957 年 11 月



雜誌月刊發行日期：1957 年 12 月



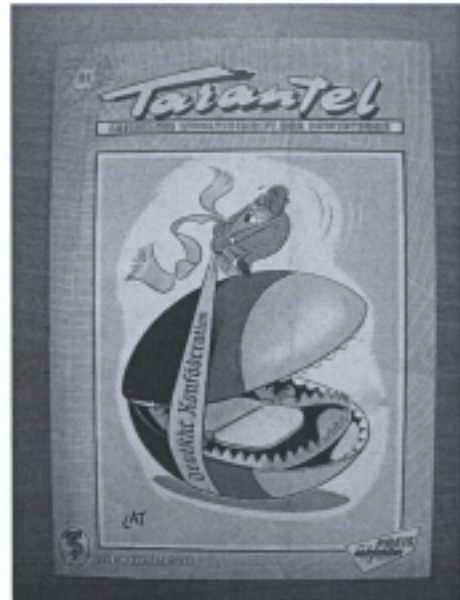
雜誌月刊發行日期：1958 年 1 月



雜誌月刊發行日期：1958 年 2 月



雜誌月刊發行日期：1958 年 3 月



雜誌月刊發行日期：1958 年 4 月



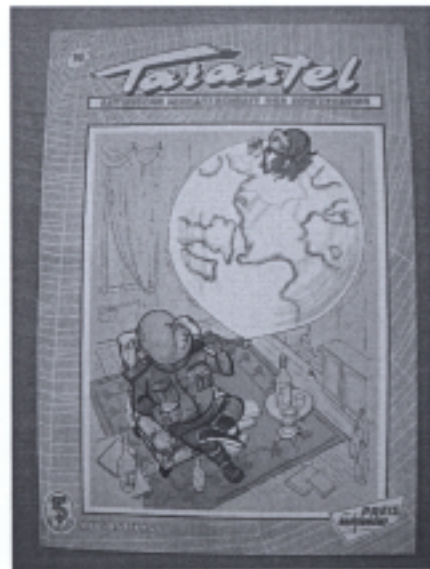
雜誌月刊發行日期：1958 年 5 月



雜誌月刊發行日期：1958 年 6 月



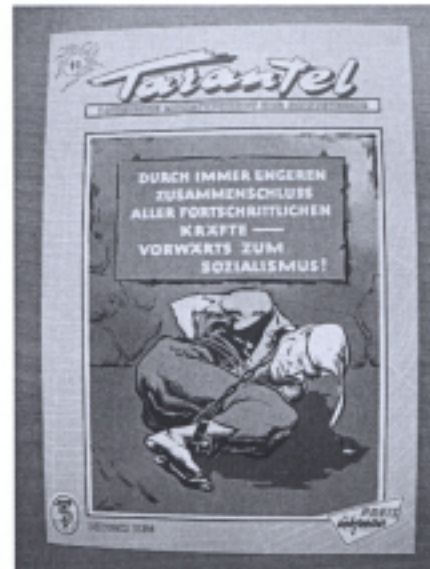
雜誌月刊發行日期：1958 年 7 月



雜誌月刊發行日期：1958 年 8 月



雜誌月刊發行日期：1958 年 9 月



雜誌月刊發行日期：1958 年 10 月



雜誌月刊發行日期：1958 年 11 月



雜誌月刊發行日期：1958 年 12 月



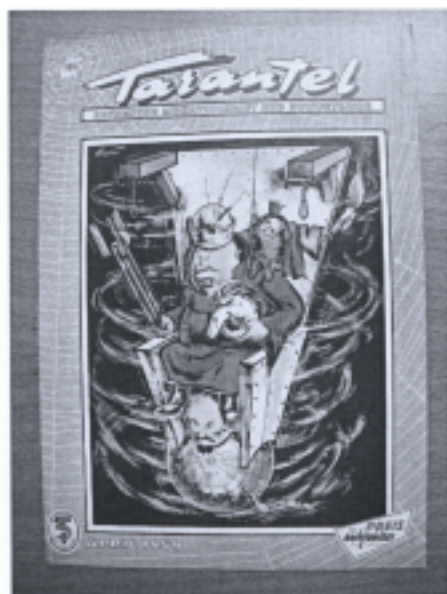
雜誌月刊發行日期：1959 年 1 月



雜誌月刊發行日期：1959 年 2 月



雜誌月刊發行日期：1959 年 3 月



雜誌月刊發行日期：1959 年 4 月



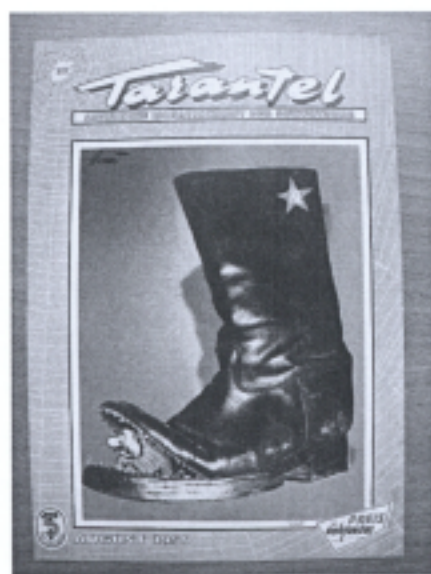
雜誌月刊發行日期：1959 年 5 月



雜誌月刊發行日期：1959 年 6 月



雜誌月刊發行日期：1959 年 7 月



雜誌月刊發行日期：1959 年 8 月



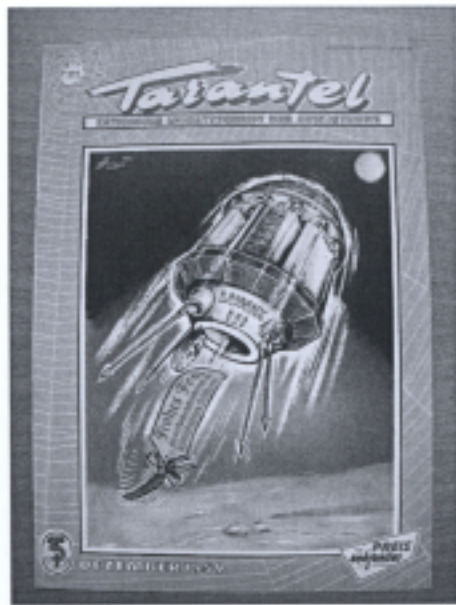
雜誌月刊發行日期：1959 年 9 月



雜誌月刊發行日期：1959 年 10 月



雜誌月刊發行日期：1959 年 11 月



雜誌月刊發行日期：1959 年 12 月



No.112 雜誌月刊發行日期：1960 年 1 月



No.113 雜誌月刊發行日期：1960 年 3 月



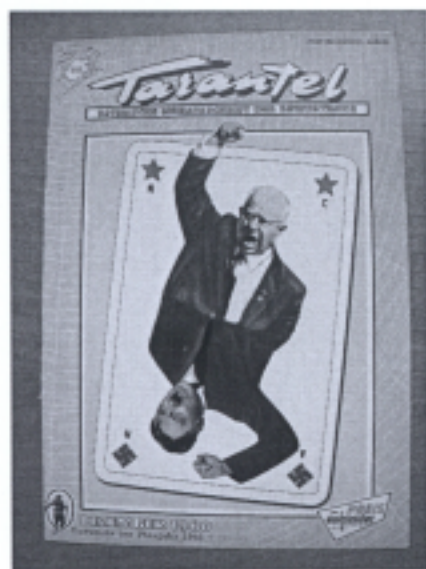
No.114 雜誌月刊發行日期：1960 年 5 月



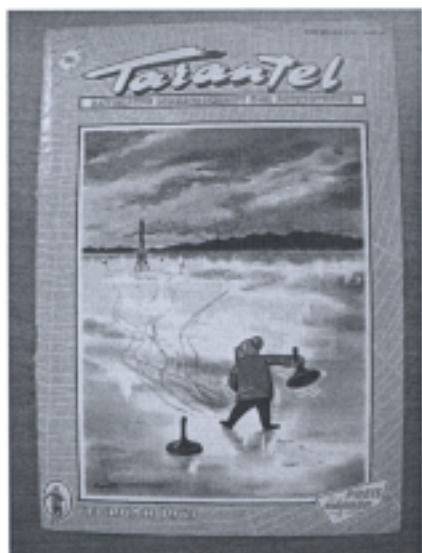
No.115 雜誌月刊發行日期：1960 年 7 月



No.116 雜誌月刊發行日期：1960 年 9 月



No.117 雜誌月刊發行日期：1960 年 12 月



No.118 雜誌月刊發行日期：1961 年 2 月



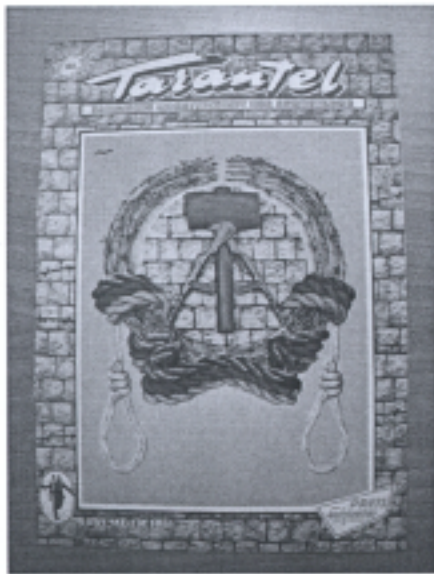
No.119 雜誌月刊發行日期：1961 年 4 月



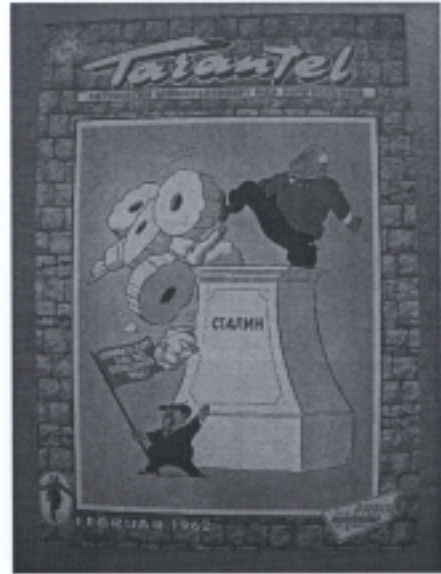
No.120 雜誌月刊發行日期：1961 年 6 月



No.121 雜誌月刊發行日期：1961 年 8 月



No.122 雜誌月刊發行日期：1961 年 11 月²¹



No.123 雜誌月刊發行日期：1962 年 2 月



No.124 雜誌月刊發行日期：1962 年 4 月

*Deep appreciation to those who have guided,
helped and supported me on the field trip to
Germany of 2008. – M.E, H.K, C.S, H.F, W.S, L.S*

~ The End of the Report ~

²¹ 柏林圍牆已築起，月刊封面有明顯不同。